[FINCA]

3.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE AMBIENTAL

arte y parte del cambio

1 AL 8 DE JUNIO DE 2016
BUENOS AIRES

Organiza
IMD Instituto Multimedia DerHumALC

/FestivalFINCA

/FestivalFINCA

www.imd.org.ar/finca

IMD Instituto Multimedia DerHumALC

/FestivalFINCA

/FestivalFINCA

www.imd.org.ar/finca

Abreviaturas / *Abbreviations:*

I: Idioma original / *Original language*
T: Temática / *Subject*
S: Sección / *Section*
D: Dirección / *Address*
C: Contacto / *Contact*

Todas las películas en idioma extranjero están subtituladas en español.
All films in a language other than Spanish have been subtitled.

[FINCA]

3.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE AMBIENTAL

El **3.º Festival Internacional de Cine Ambiental [FINCA]** es organizado por el Instituto Multimedia DerHumALC - Derechos Humanos en América Latina y el Caribe - Asociación Civil.

El **[FINCA]** ha sido declarado de Interés Cultural por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación y por el Ministerio de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

ORGANIZA

IMD Instituto Multimedia DerHumALC

AUSPICIAN

Identidad · Familia · Libertad — Abuelas de Plaza de Mayo

Madres de Plaza de Mayo - Línea Fundadora -

familiares de desaparecidos y detenidos por razones políticas

SPONSORS OFICIALES

Mecenazgo Cultural — Buenos Aires Ciudad

Ministerio de Cultura Presidencia de la Nación

INCAA Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales

Alta Definicion Argentina

PATROCINAN

SDH

Secretaría de Derechos Humanos
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos
Presidencia de la Nación

archivo nacional de la memoria

SANTIAGO Seguimos creciendo

Embaixada de Portugal

Delegación de la Unión Europea en la República Argentina

COLABORAN

CFA Centro Franco Argentino Universidad de Buenos Aires

Institut Français Argentine

Liberté • Égalité • Fraternité République Française Ambassade de France en Argentine

Alliance Française Buenos Aires

1816/2016 En el Bicentenario de su Independencia Francia saluda a la Argentina

Secretaría de Derechos Humanos Ministerio de Justicia y Derechos Humanos Presidencia de la Nación

Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti Espacio Memoria y Derechos Humanos (ex ESMA)

UBA Universidad de Buenos Aires

Centro Cultural Rector Ricardo Rojas

SRE Embajada de México en Argentina

.XIRGU Espacio Untref

UTF Untref

Facultad de Medicina de Buenos Aires

Movimiento Afrocultural Defensa 535

Morón Municipio Corazón del Oeste

UNDAV Universidad Nacional de Avellaneda

Universidad Nacional de Lanús UNLa

Soberanía Alimentaria Cátedra Libre

Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales

Legislatura Porteña Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Honorable Senado de la Nación Argentina

GFN Green Film Network

RAFMA Red Argentina de Festivales y Muestras Audiovisuales

Human Rights Film Network

Cine Eco 2016 Seia Portugal

Movies That Matter Een initiatief van Amnesty International

Signis Argentina

Canada

guionarte

FAECYS Federación Argentina de Empleados de Comercio y Servicios

Hotel Astor

Ediciones Ciccus Centro de Integración Comunicación, Cultura y Sociedad

Vía Postal

VACADESIGN Diseño y Producción de Objetos Gráficos

Latingráfica

Manija Estudio de Animación

dinamic films

La Pachanga Urbana

Amambay 100 000

El Brote Urbano

Bondiola

Jalea Tropical

Club Social de Costura Dacal Fauna Brava

Qué Reciclo Reciclado de Informática

Greenpeace www.greenpeace.org.ar

MEDIA SPONSOR

INCAATV www.incaatv.gov.ar

FM 88.7 La Tribu FMLATRIBU.COM

Revista Lima Cultura Sustentable

eco mania

360 TV

Del Plata AM 1030

Red Sustentable

Ministerio de Cultura
Presidencia de la Nación

incaa.gob.ar

INCAA

Índice general

Table of contents

Equipo 8
Staff

_01 **Presentación** 12
Presentation

_02 **Jurados** 18
Juries

_03 **Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales** 25
International Feature Films Official Competition

_04 **Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales** 33
International Short Films Official Competition

_05 **Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos** 39
Latin-American Documentary Films Official Competition

_06 **Econciencia** 47
Econscience

_07 **Horizontes Energéticos** 55
Energy Horizons

_08 **Justicia Climática** 61
Climate Justice

_09 **Madre Tierra** 65
Mother Earth

_10 **Soberanía Alimentaria** 71
Food Sovereignty

_11 **Ventana Cine Eco Seia - Portugal** 79
Window To Cine Eco Seia - Portugal

_12 **Retrospectiva Marie-Monique Robin** 87
Marie-Monique Robin Retrospective

_13 **Escuelas** 91
Schools

_14 **Actividades Especiales** 103
Special Activities

Índice por directores

Index of directors

Agüero, Miguel Ángel 34, 67
Arantegui, Nacho 38, 68
Arcella, Darío 41, 63
Bachillerato Popular Memoria del Fuego (La Matanza) 94
Bagnat, María 45
Barelli, Marcel 37, 59
Baus Auil, Joaquín 84
Bernard, Alessandro 51
Büyükbay, Can 50
Cabellos, Ernesto 28, 67
Camou Guerrero, Teresa 75
Ceretto, Paolo 51
Colectivo Vacabonsai Audiovisuales ... 57, 58, 100
Colegio La Salle - González Catán (La Matanza) 93
Collado, Nocem 83
Comedor Diego Rodríguez - Ringuelet (La Plata) 95
Cornu, Cyrille 66
Crocker, Suzanne 81
Donoso, María Isabel (Coti) 40, 52
EEMN°3 - Guillermo E. Hudson (Berazategui) 98
EEMN°7 - General D. Cerri (Bahía Blanca) 98
EESN°1 - General Rojo (San Nicolás) 97
EESN°2 - Lavallol (Lomas de Zamora) 94
EETNº 3 - San Francisco Solano (Quilmes) 93
Elmas, Bingol 49
Engster, Marcelo 75
Espinosa Orozco, Salvador 44, 68
ESTNº 3 - Del Viso (Pilar) 96
ESTNº 6 - Plátanos (Berazategui) 97
Fedoroff, Delphine 56
Gaglianone, Daniele 56
Gomes, Ricardo 66
Guse, Olga 83
Harres, Pedro 34, 63
Inundaditos de Quilmes 95
Izquierdo, Eugenia 48, 100
Khanne, Marc 82
Krongraksa, Sipparpad 38, 52, 68
La Tribu Audiovisual 72, 73, 99
Lewis, Avi 32, 52
López Carreño, Carmen 81
Llamas, Leonardo 62
Marcello, Pietro 27, 63
Mariano, Júlia 62
Martinez Vignatti, Diego 30, 52
Martone, Mario 37, 76
Mejía, Sebastián 43, 59
Monti, Cristina 56
Moshkova, Tatiana 36, 68
Münch, Claudia Carolin 50
Nebot, Norma 84
Organización Nuestras Raíces (La Matanza) 96
Piovano, Pablo E. 74
Poliektova, Tatiana 82
Prieto, José 62
Quatriglio, Costanza 67
Raimondo, Tomas 35, 52, 99
Ramirez, Violeta..... 50
Rapalino, Paolo 56
Rätzel, Dennis 51
Rivetti, Filippo 82
Robin, Marie-Monique 31, 76, 89, 90
Rojas, George 48
Schanze, Jens 29, 59
Schiavon, Lucio 36, 59
Schwaiger, Günter 74
Soltani, Amir 63
Soto, Ariel 42, 76
Squarci, Giulio 49
Tabard, Alice 43, 59
Tournier, Walter 35, 63, 99
Tumaev, Vladimir 26, 67
Udijara, Iara 35, 52, 99

Índice por películas

Index of films

¡Juntos podemos enfriar el planeta! 48, 100
Aguas muertas, piedras escondidas 93
Alerta que alimenta.
Capítulo 1: Las fuerzas 72, 99
Alerta que alimenta.
Capítulo 2: Las semillas 72, 99
Alerta que alimenta.
Capítulo 3: Las redes 73, 99
Alerta que alimenta.
Capítulo 4: Los desafíos 73, 99
All the Time in the World 81
Ameaçados 62
An Endless Summer 81
Antolina 34, 67
Après nous, ne restera que la terre brûlée 56
At the Other Side of Technology 62
Baobabs entre Terre et Mer 66
Bella e perduta 27, 63
Castillo y el armado..... 34, 63
CEAMSE + CARE ¿Qué hacemos
con esta basura?..... 93
Cinema Dehors..... 82
Construyendo vidas tóxicas..... 94
Cuando respiro 40, 52
Chatarra 35, 63, 99
Cherche zone blanche désespérément. 82
Daño ambiental en Santa Catalina 94
Decadence of Nature 83
Desde que el mundo es mundo 74
Dogtown Redemption 63
Ecosistema 35, 52, 99
El columpio 48
El costo humano de los agrotóxicos 74
El Gato 95
El Mostro. La coraggiosa storia
di Gabriele Bortolozzo 36, 59
Hija de la laguna..... 28, 67
I custodi dell´acqua. La Carnia si ribella 49
Inundados del Barrio La Paz 95
Istoria Odnogo Duba 36, 68
Komsu Komsu! Huu! 49
La buena vida 29, 59
La mujer y el agua 83
La Palangana 96
La reserva de Pilar 96
Là suta. La nostra eredità nucleare
in un triangolo d´acqua 56
La tierra roja 30, 52
Le monde selon Monsanto 89
Les moissons du futur 89
Les nouveaux modernes 50
Los silos siguen allí 97
Lucens 37, 59
Mar urbano 66
Mi vida junto al arroyo - Parte 2 97
Nuestro mundo-Anuhu Yrmo 41, 63
Pastorale cilentana 37, 76
Pies secos 84
Quinuera 42, 76
Retornan 43, 59
Río marrón 98
Sacrée croissance! 31, 76, 90
Sementes 75
Si j'avais une vache 84
Sucia navidad 98
Sunú 75
Tanzende Revolte am Bosporus..... 50
Teokari compañero de camino..... 44, 68
Territorio crudo. Área natural
fracturada..... 57, 100
Territorio crudo. Fruta amarga 57, 100
Territorio crudo. FuelMapu 58, 100
Territorio crudo. Mi vecino
Pluspetrol 58, 100
The Forest Paper 38, 52
The Zero Hunger Challenge 67
This Changes Everything 32, 52
Trashumancia 45, 68
Trilogía de una ribera 38, 68
Undune 51
Waste Mandala 51
Белый ягель (Belyi Yagel) White Moss 26, 67

Equipo [FINCA]
Staff [FINCA]

Presidente / *President*
Julio Santucho

Dirección / *Direction*
Florencia Santucho

Producción General / *General Production*
Lorena Tavera Peña
Asistente de Dirección y Producción
General Direction and Production Assistant
Catalina Altuna
Asistentes / *Assistants*
Natacha Bucatari, Maximiliano Rottjer, Lauren Decunto, Tatiana Rodríguez, Paola Pascarelli Flores

Programación / *Programming*
Malena Bystrowicz
Asistente / *Assistant*
Anita Rizzi, Pablo De Vita, Loreley Unamuno, Ambroise Pierrou

Edición del Catálogo / *Catalogue Editor*
Sandra Antoniazzi

Producción Comercial / *Marketing Production*
Marina Marín

Fundraising
Julio Santucho, Lorena Tavera Peña, Florencia Santucho

Relaciones Institucionales y Protocolo
Institutional Relationships and Protocol
Florencia Gadea
Asistente / *Assistant*
Sofía Mele

Presentación Ceremonia Apertura y Clausura
Opening and Closing Ceremony Presentation
Laura Tomala, Nicolás Pauls

Coordinación Técnica y Spot
Technical Coordination & Spot
Mariano Pozzi
Asistentes / *Assistants*
Dario Monti
Video resumen final / *Summary final short*
Guido Gabella

Spot animado / *Animated Spot*
MANIJA Producciones
Dante Sorgentini
Hernán Vargas
Coca Kreiter
Martín Leonardo Yañez
Anahí Tiscornia
Mariano Rios

Clips promocionales / *Promotional Clips*
Mariano Pozzi, Diana Martínez

Coordinación de crowdfunding
Crowdfunding coordination
Lorena Tavera, Mariano Pozzi, Diana Martínez

Spot Radial / *Radio Spot*
Diana Martínez, Laura Tomala, Radio La Tribu

Coordinación Registro Fotográfico
Photographic Record Coordination
Gustavo Salgado
Asistente / *Assistant*
Diana Maria Betancur Turizo

Actividades Especiales / *Special Activities*
Guadalupe Gómez Verdi, Renata Camarotti
Asistente / *Assistant*
Diana Mello, Julia Esvant, Lucía Czernichowsky

Jefe de Prensa / *Chief Press Officer*
Cristina Zurutuza
Asistente / *Assistant*
Violeta Burkart

Coordinación de Comunicación y Difusión
Chief Communications Officer
Diana Martínez Tancredi
Asistente / *Assistant*
Florencia Rotundo, María Victoria Fernández Veiga, Agustina Crespo, Lauren Decunto

Community Manager
Gabriela Franchini, Julieta Dorin

Coordinación Programa Escuelas / *Schools Program Coordination*
Roberto D'Ambrosio
Asistente / Assistant
Jhon Ciavaldini

Coordinación de Jurados / *Juries Coordination*
Guadalupe Gómez Verdi, Renata Camarotti

Coordinación de Invitados
Guests Coordination
Léa Micner, Maximiliano Rottjer

Coordinación de Voluntarios
Volunteers Coordination
Violeta Bastías

Subtitulado / *Subtitles*
Mariano Pozzi, Alina Mateos Horrisberger, Dario Monti

Registro Audiovisual / *Audiovisual Recording*
Guido Gabella

Coordinación de traducciones
Translations Coordination
Alina Mateos Horrisberger
Traductores / *Translators*
Cecilia Harari, Mayra Cavilla, Leandro Insua, Noelia Reising, Guido Bindi, Gastón López Rosales, Celeste Dondi, Alan Esteban Aires, Leticia Marti, Sophia Eluney Vazquez, Florencia Piwko, Florencia Araceli Galván, Lucia Schiaffi, Milena Giunti, Camila Dulce, Agustina Ferreiro, Pablo Cappiello, Laura Dominoni, Terrence Campbell Cruz, Julieta Monroy, Stephanie Flores, Sarah Moses, Nicole Soleto

Imagen de Tapa, Web, Gráfica y Diseño de Catálogo
Cover Image, Web, Graphic and Catalogue Design
Leandro Dopacio, Guillermo Narvay y Laura Briata - inbituin.com

Voluntarios / *Volunteers*
Catalina Ripari, Emanuel Erard, Sandra Sanchez, Cecilia Accorinti, Juan Pablo Masson, Camila Scliar, Camila Magalí Minutella, Jenny Navarro Rico, Nadia Guagui, Dana Pirro, Tatiana Rodriguez, Fabrizio Silvestri, Victoria Acosta, Dalma Paredes, Daniela Enriquez Palma, Claribel Benitez, Natalia Iturbide, Cintia Cruz, Sergio Andrés Mora Duarte, Martina Giambartolomei, Mónica Zugnaz, Florencia Gutierrez, Alejandro Perez Barona, María Nieves Ribeiro

Agradecimientos Especiales

Special Thanks

Secretario de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural
Claudio Bernardo Avruj

Archivo Nacional de la Memoria
Gustavo Peters Castro

Espacio Memoria y Derechos Humanos (ex-ESMA)
Andrés Centrone

INCAA
Rómulo Pullol, Paola Pelzmajer, Lucia Devoto, Martin Ortega

Ministerio de Educación - CABA
Ana Inés Bruchmann, Pamela Rissolo

Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sustentable - Nación
Blas Martinez, Laura Perelli

Casa de la Provincia de Santiago del Estero
Marcelo Buckley

Centro Cultural Haroldo Conti
Alejandro Kurland, Eduardo Feller, Noelia Ugalde, Martín Monsalve

Alianza Francesa
Bruno Simonin, Solen Rouillard, Marc Delmon

Centro Cultural Rector Ricardo Rojas
Cecilia Vázquez, Almudena Javares, Gustavo Dimas

Cine Cosmos - UBA
Gabriel Guralnik

Movimiento Afrocultural
Sandra Chagas, Cristian Madruga

Universidad Nacional de Avellaneda
Estudiantes y docentes

IDAC
Jorge Ceballos

Cátedra Libre de Soberanía Alimentaria - UBA
Miryam Kurganoff de Gorban

Untref Media
Carlos Barrientos, Silvana Cascardo

Xirgu Espacio Untref
Tomás Dico, Eve Vega

Astor Manduque Porteño
Antonio Soriano

Grand Hotel FAECYS
Daniel Bellicoso, Alejandro Bellicoso

Centro Franco Argentino de Altos Estudios - UBA
Guillaume Boccara

Honorable Cámara de Diputados de la Nación
Victoria Donda

Comisión de Ambiente y Desarrollo Sustentable. Honorable Senado de la Nación
Pino Solanas, Enrique Viale

Comisión Provincial por la Memoria
Emiliano Civale, Programa *Jóvenes y Memoria*

Comuna 14, Palermo - CABA
Alejandro Pérez

Delegación Unión Europea en Argentina
Branko Adnjic - Consejero de Prensa

Movies That Matter Foundation
Eric van de Giessen - International Support

Embajada de Francia
Massimo Saidel, Martina Pagnotta

Embajada de México
Diego Alejandro de la Vega Wood

Embajada de Portugal
Henrique Silveira Borges, *Embajador*
Gabriela Ribeiro

Fesprosa / Colectivo Andrés Carrasco
Jorge Yabkowsky

Grain/ Biodiversidad Latinoamericana
Carlos Vicente

Bondiola Producciones
Katherine Muñoz

INCAA TV
María Martelotti

La Tribu
Rafael Binaghi

Latin Gráfica
Patricia Carbia

Eco Comunicación
Mariana Rovegno

Ecosistema
Laurence Thouin, Fernando Schiumerini

Telesur
Helga Malavé

El Brote Urbano
Johanna Sapoznik

GAIA
Nina Lif

Camões Instituto da Cooperação e da Língua

Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales - ENS en LV Sofía Broquen de Spangenberg
María Laura Ramos, Maria Cecilia Pfister

Conciencia Solidaria
Luciana Gagliardo

Goethe-Institut
Inge Stache

Greenpeace Argentina
Franco Segesso

Instituto Mexicano de Cinematografía
Lariza Melo Preciado

HD Argentina
Gonzalo Bubis, Claudia Bubis

Minimum Fax Media
Arianna Bonazzi

Querida Elena
Eduardo Spíndola, *autor de las estatuillas para los galardonados*

La Pachanga Urbana
Humberto Burgos Casanova, Marco Quimeras

Vaca Design
Hernán Monte, Carolina Paola Nigro

VITA
María Pronello

Club Social de Costura
Leo D´Aiuto

Tombola Reutilización Textil
Mariana C.R. Suárez

Qué Reciclo
Juan Martín Ravettini

Nicolás Pauls, *Padrino del FINCA*

Damián Verzeñassi, DJ AMAMBAY 100 000, Medardo Avila Vazquez, Pablo Piovano, Festival Cinema Planeta de México, Florencia Gasparini Rey, Efraín Benzaquen, Heber Ostroviesky, Juan Baldana, Lorena Cancela, Marcos Pastor, Mariano Rosa, Mário Branquinho, Pablo De Vita, Pablo Ratto Pablo Vergel, Raúl Lalo Bottesi, Silvia Papuccio de Vidal, Soledad Barruti, Ulises de la Orden

Florencia Santucho
Directora / *Director*

Desde la última edición de 2014, el FINCA ha dado su nombre a la sección ambiental del FICDH y recorrió kilómetros en itinerancias nacionales e internacionales sembrando nuevas inquietudes.

Hoy nos reencontramos ante un nuevo desafío: lanzar una Campaña por la Soberanía Alimentaria que nos permita arraigarnos a nuestra identidad para que las nuevas generaciones se expandan y florezcan con seguridad y autodeterminación. El cine ambiental ha ido creciendo cualitativa y cuantitativamente y aprovechamos su impulso para construir nuevas plataformas de debate que promuevan cambios profundos en la relación con territorios y recursos.

Tenemos, por suerte, compañerxs de camino que avanzan con paso firme desde hace muchos años y de los cuales venimos aprendiendo con humildad. Desde las Madres de Plaza de Mayo a las Madres de Ituzaingó que, junto al Acampe contra Monsanto, trascendieron toda frontera y representan hoy un ejemplo de fortaleza que sigue motivando a miles; a los campesinos, comunicadores, activistas, profesionales, académicos, filántropos, diputados y universidades, organizaciones ambientalistas, revistas, instituciones y colectivos que han sumado su granito de arena para dar eco a nuestra voz. Y sobre todo, a dos mujeres que están dando su vida en dicha batalla y que gracias a su agudeza de pensamiento y fundamento en cada argumentación han enfrentado a los más grandes poderes. Se trata de **Vandana Shiva**, por primera vez en la Argentina, y **Marie-Monique Robin**, quienes serán nuestras invitadas especiales de este Tercer FINCA.

Damos la bienvenida a **Nicolás Pauls** como padrino del Festival y le agradecemos por sumarse con sensibilidad a nuestro proyecto.

Conjuntamente con **RAFMA** presentaremos el volumen *Cómo organizar un Festival de Cine con Compromiso Social. Un manual para organizadores de eventos cinematográficos de derechos humanos y medio ambiente*, producto de la adaptación de dos manuales publicados por la HRFN, realizado por nuestro equipo de profesionales con la mirada puesta en los festivales latinoamericanos.

Por último, nos alegra incluir este año la Subsede de Córdoba, producida con pasión y profesionalismo por **Ricota Films**.

¡Damos comienzo a esta tercera edición que nos imaginamos rebosante de pasión y alegría!

Since its 2014 edition, this International Environmental Film Festival gave its name to the Environment Section of the International Film Festival on Human Rights, and covered a long way, locally and abroad, as an itinerant festival, planting the seeds for new concerns.

Today, we gather to face a new challenge: launching a Food Sovereignty Campaign to take root in our identity, so that the new generations spread and flourish with confidence and self-determination. Environmental films have been growing in quantity and quality, and we relied on that boost to build new discussion platforms to promote deep changes in how we relate to territories and resources.

Luckily, we have partners in this journey that have been moving forward steadily for years, and from whom we have been humbly learning. From Mothers of Plaza de Mayo to Mothers of Ituzaingó, and the Resistance Camp against Monsanto, they transcended all borders and, today, portray a motivational model of strength for thousands: farmers, communicators, activists, professionals, scholars, philanthropists, public representatives and universities, environmental organizations, journals, institutions and collectives, who contributed to increase the echo of our voice. There are, among them, two women who are giving their lives for this battle and who, with their sharp thinking and strong arguments, have faced the greatest powers: ***Vandana Shiva****, in Argentina for the first time, and* ***Marie-Monique Robin****; two special guests of this FINCA's 3 Edition.*

We gladly welcome ***Nicolás Pauls*** *as the Festival's patron and thank him for having empathetically joined our project.*

Together with ***RAFMA****, we are presenting* How to organize a Socially Engaged Film Festival. A guide for human rights and environmental film event planners*, as a result from adapting two manuals published by the HRFN. This was done by our professionals team, with a focus on Latin American festivals.*

Lastly, this year we are glad to include a sub venue in Córdoba; passionately and professionally produced by ***Ricota Films****.*

Welcome to this third edition, brimming with passion and joy!

Nicolás Pauls

Semillas

Hace un buen tiempo que da vueltas por mi cabeza la importancia de la semilla, la semilla como generadora de vida.

De ella nace una planta; de la planta, la flor; de la flor, el fruto; del fruto, la semilla, y el ciclo vuelve a empezar.

Somos eso, somos semilla, somos fruto de algo más (aún estamos buscando saber de qué).
Hace unos años, estando en Lima, Perú, conocí a una persona que vive en Puno, a orillas del Titicaca, que hace un trabajo de purificación con el *Agnihotra*.

Con dicha ceremonia uno purifica la atmósfera mediante la acción del fuego preparado en una pirámide de cobre y sintonizado al biorritmo de la salida y puesta del sol. Es una de las más antiguas ciencias védicas de la bioenergía, la medicina, la agricultura y la climática. Con ella, me dijo la mujer, se pueden modificar algunas semillas genéticamente modificadas previamente.

Además, esta mujer realiza un trabajo de preservación de semillas milenarias junto a científicos alemanes. Se adentran en la selva, las recolectan y las llevan a la Antártida a congelarlas y conservarlas. Hay semillas que están desapareciendo y eso es grave.

En la semilla hay una gran respuesta, en la calidad de las semillas que plantemos está el futuro de lo que será nuestro alimento o nuestro veneno.

Cada uno tiene su tiempo para aprender. Yo no aprendo a cocinar o a tocar un instrumento al mismo tiempo que otros. Pero pareciera ser que para gran parte de este sistema enquistado, todos debemos aprender en el mismo instante, y como ejemplo está la educación tradicional que dice que a los 6 años todos deben saber leer y escribir. Lo importante, creo, es acercarnos a cosas que nos lleven a despertar de todo aquello que nos han dicho que debía ser de una forma.

Este Festival, el FINCA y sus películas y sus encuentros y sus invitados son semillas que cada uno se lleva y que en algún momento “prenderán” en nosotros para que empecemos a modificar algunas conductas.

Vayámonos con las ideas de lo que aquí se verá y escuchará, que seguramente en algún momento algo nuevo se despertará.

Seeds

I've been pondering the importance of the seed for some time —the seed as a source of life.

From it, a plant is born; from the plant, a flower; from the flower, a fruit; from the fruit, a seed; and the cycle begins anew.

That's what we are, that seed, the fruit of something else (we are still searching for what that is).

A few years ago in Lima, Perú, I met a woman who lives in Puno, by the shores of the Titicaca, and who practices a form of purification through Agnihotra.

In said ceremony, the atmosphere is purified through the fire prepared in a copper pyramid and timed to the biorhythm of the sunrise and sunset. It is one of the most ancient vedic sciences, and involves bioenergy, medicine, agriculture and climate science. With it, she told me, you can alter seeds that have been previously genetically modified.

This woman also works alongside German scientists to preserve thousand-year-old seeds. They go deep into the forest, collect the seeds and take them to Antarctica, where they are frozen and preserved. There are seeds that are disappearing, which is a serious issue.

Within a seed lies a great answer, the quality of those we plant determines whether they will be our food or our poison in the future.

Everyone learns at their own pace. I can't learn to cook or play an instrument at the same speed as someone else. However, in our deeply entrenched system, we are frequently required to learn at the same moment as others; for example, the traditional education system says that by the age of 6 all students must be able to read and write. What's important, I believe, is to seek out that which helps us awaken from the narrative that says things must be done a certain way.

The FINCA Festival and its movies, meetings and guests are seeds that each of us will leave with; at some point they will "sprout" within us leading us to modify certain behaviors.

Let us take the ideas that we see and hear at the festival; no doubt they will one day awaken something new in us.

VACADESIGN GROUP

Solución creativa a la producción gráfica, práctica, accesible y en tiempo justo para sus proyectos.

Ambientaciones / Escenografias

Gigantografias de Alta Resolución

Decoración de Oficinas

Decoración Vehicular

Armado Integral de Eventos

Exhibidores

Stands - Puntos de Venta

Displays

Rivadavia 14.840 - Ramos Mejía - Argentina • www.vaca-design.com.ar
Tel.: 2076-1661 / 4326-8592 / 5239-8228

Natalia Cortesi
Directora de Copia Cero, consultora para el Instituto Multimedia DerHumALC (IMD)
Director of Copia Cero, consultant for the Instituto Multimedia DerHumALC (IMD)

Cómo organizar un festival de cine con compromiso social: Un manual para organizadores de eventos cinematográficos de derechos humanos y medio ambiente.

How to organize a socially engaged film festival. A guide for human rights and environmental film event planners.

Hacer un festival de cine (de derechos humanos) no es fácil. Hay estrés, tie mpos cortos y, muchas veces, presupuestos escasos. Hay muchas personas involucradas, y la dinámica de un equipo no siempre funciona como uno desearía. Un sinfín de inconvenientes que varían según el contexto, desde el desinterés del público hasta graves casos de censura y persecución.

Holding a human rights film festival is not easy. There is stress, short times and, more often than not, tight budgets. There are many people involved, and team dynamics not always work as expected. Inconveniences vary enormously according to the context, ranging from the audience or institutions' indifference to serious cases of censorship and persecution.

Pero es una de las tareas más gratificantes. Descubrir películas que aportan miradas únicas sobre temas que queremos tratar; la satisfacción de conseguir autorización para proyectarlas; el vértigo frente a una grilla de programación; la alegría de presentar a un realizador y el enriquecimiento colectivo que surge de ese encuentro. Todo eso justifica las penurias del trabajo de montar ese tren a toda marcha que llamamos festival.

But it is one of the most gratifying tasks there are. Discovering films which provide unique views about issues that we want to discuss; the satisfaction of earning the authorization to screen them; the vertigo in the face of a program grid; the joy of presenting a filmmaker and the collective enrichment arising from that meeting. All of this justifies the hardships of setting up that train at full speed which we call a festival.

Y de esto habla este volumen, que adapta del inglés dos manuales *(Setting Up a Human Rights Film Festival,* vol. 1 y vol. 2) publicados por la Human Rights Film Network. Traducir, editar y publicar este libro en español ha sido un proyecto soñado desde 2010, y concretado ahora gracias al impulso y la colaboración de la HRFN, el IMD y Movies that Matter. Es la intención que circule ampliamente en la región, ofreciendo saberes, soluciones e inspiración a los festivales, eventos e instituciones latinoamericanos que trabajan por la difusión y defensa de los derechos humanos.

*And this is the discussion presented in this volume, which adapts two manuals from English (*Setting Up a Human Rights Film Festival, vol. 1 and *2) published by the Human Rights Film Network. Translating, editing and publishing this book in Spanish has been a much longed-for project since 2010, which is now fulfilled thanks to the motivation and collaboration of the HRFN, the IMD, and Movies that Matter. Our aim is to make it widely available in the region, offering knowledge, solutions and inspiration to Latin-American festivals, events and institutions that strive to promote and protect human rights.*

Jurados
Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Juries. International Feature Film Official Competition

Mário Jorge Branquinho

Licenciado en Ciencias Sociales y maestro en Animación Artística. Técnico Superior del Municipio de Seia, Portugal, y responsable y programador de la Casa Municipal de Cultura. Director y fundador de CineEco, único festival internacional de cine ambiental que se realiza en Portugal desde hace 21 años. Ha sido jurado en varios festivales internacionales de cine y medio ambiente de la red Green Film Network.

Social Sciences graduate and Master of Artistic Animation. Senior Technician at the Municipality of Seia, Portugal. Programmer and head of the Local House of Culture. Director and founder of CineEco, the only international film festival dedicated to environmental issues in Portugal for the last 21 years. He has taken part in the jury for the Green Film Network in several international festivals on environmental issues.

Marcelo Burd

Docente de la Facultad de Ciencias de la Comunicación, UBA y del IDAC. Fue consultor de guión en varios largometrajes de ficción y documental. Como realizador codirigió los documentales *Habitación disponible* y *El tiempo encontrado,* exhibidos en diversos festivales internacionales. En 2016 finalizó *Los sentidos,* su tercer largometraje.

Professor at the School of Communication Science at UBA (University of Buenos Aires) and at IDAC (Institute of Cinematographic Arts). He was a script consultant in many fiction films and documentaries. He co-directed the documentaries Habitación *disponible and* El tiempo encontrado*, which were screened on different international festivals. In 2016 he finished* Los sentidos*, his third film.*

Damián Verzeñassi

Médico, profesor titular y responsable académico de la materia Salud Socioambiental y Práctica Final de la carrera de Medicina de la Universidad Nacional de Rosario. Director del Instituto de Salud Socioambiental en esa facultad. Desde 2015 es director de la carrera de Medicina de la Universidad Nacional del Chaco Austral. Militante por el derecho a una vida digna. Drapetómano. Miembro fundador del Club de Mayo.

Medical Doctor, Full Professor and Responsible Academic Officer of Socio-environmental Health and Final Training in Rosario's Medical College, Nat. University, and Director of the Socio-environmental Health Institute there as well. Since 2015 he has been the Director of the Medical Education Program of the National University of Chaco Austral. He is also an activist for the right to a dignified living, a drapetomaniac and a founding member of Club de Mayo.

Jurados
Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Juries. International Short Films Official Competition

Miryam Gorban

Coordinadora general de la Cátedra Libre de Soberanía Alimentaria, FMED / Escuela de Nutrición, UBA. Presidenta honoraria de la comisión directiva de Médicos del Mundo - AR. Miembro del Secretariado Ejecutivo de la Federación Argentina de Graduados en Nutrición. Asesora legislativa. Ha presentado sus investigaciones en revistas científicas, medios impresos, radiales y televisivos. Ganadora de numerosas menciones y premios por su trayectoria.

General coordinator of the independent study program on Food Sovereignty at the Nutrition School of Buenos Aires University. Honorary chairperson of the Doctors of the World management committee in Argentina, member of the Executive Secretariat of the Argentinean Federation of Nutrition graduates and a legislative councilor as well. Her research has been published in scientific journals and the mass media. Her professional career earned her countless mentions and many awards.

Marcos Pastor

Director, productor, guionista y montajista egresado de la ENERC - INCAA, donde enseña montaje y realización documental. Desde su productora CYCLOPE CINE, ha escrito, dirigido y producido tres largometrajes -*Rastrojero, utopías de la Argentina potencia, Ensayo, fragmentos de Sarah Kane* y *7 Salamancas*- estrenados y premiados en Argentina y el exterior, y exhibidos en diversos países. Actualmente, finaliza el montaje del documental *Calquín, memoria de un sueño*.

Director, producer, scriptwriter, and editor graduated from the ENERC - INCAA, where he teaches documentary production and editing. With his film producer company Cyclope Cine, he has written, directed and produced three feature films -Rastrojero, utopías de la Argentina potencia, Ensayo, fragmentos de Sarah Kane*, and* 7 Salamancas- *all released and awarded in Argentina and abroad, and screened in various countries. Currently, he is in the final process of editing of the documentary* Calquín, memoria de un sueño*.*

Hernán Vilchez

Estudió cine en Argentina y en Cuba. Luego de residir una década entre Barcelona, Praga y Munich, y trabajando en decenas de producciones para cine y TV, estrena su primer largometraje, *Huicholes: Los últimos guardianes del Peyote*, premiado en 9 festivales internacionales. Actualmente es realizador en las series *Raíces de la Fe* y *Viviendo Religiones*.

He studied Filmmaking in Argentina and Cuba. After living for a decade in Barcelona, Prague and Munich, and working on dozens of TV and film productions, he premiered his first feature film, Huicholes: Los últimos guardianes del Peyote*, awarded in 9 international festivals. Currently, he is a producer in the series* Raíces de la Fe *and* Viviendo Religiones*.*

Jurados
Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Juries. Latin-American Documentary Films Official Competition

Juan Baldana

Director, guionista y productor de cine y publicidad. Director creativo de Torneos y Competencias. Actualmente trabaja en una campaña de Greenpeace por la agroecología y en la preproducción de las ficciones *Que todo se detenga* basada en la novela de Gonzalo Unamuno y *Limpiavidrios* de José Supera. Películas realizadas: *Los ángeles, Soy Huao, Arrieros* y *Los del suelo.*

Director, screenwriter and producer of films and advertisements. Creative director of the company Torneos y Competencias, and filmmaker of Los ángeles, Soy Huao, Arrieros *and* Los del suelo*. He is currently working with Greenpeace in their agroecology campaign and doing pre-production on the works of fiction* Que todo se detenga*, based on the novel by Gonzalo Unamuno, and* Limpiavidrios *by José Supera.*

Soledad Barruti

Periodista y escritora. Colaboró en medios como Página 12, La Nación y Clarín, fue editora de revistas de interés general y gastronomía y columnista de radio. Investigó la industria alimentaria y la producción de alimentos y publicó *Malcomidos* por Editorial Planeta (2013). Actualmente edita libros y trabaja en una nueva publicación de investigación periodística sobre la misma temática.

Journalist and writer. She collaborated with several newspapers, such as Página 12, La Nación and Clarín; she also worked as an editor for general interest and food magazines, and as a radio reporter. She carried out a research into food industry and production, and published Malcomidos *in 2013 through Editorial Planeta. Nowadays she works in book editing and is engaged in a new press research on the same topic.*

Cristina Martín

Transcurrió su formación como docente, terapeuta floral y artista plástica. En su carrera como pintora obtuvo importantes distinciones. En 2007, junto a otras personas, creó el Consejo de Vecinos, origen de la actual ONG Conciencia Solidaria, que presidió hasta 2012. Hoy es la actual secretaria de esta organización.

Teacher, floral therapist and plastic artist. During her professional career as a painter, she received important awards. In 2007, together with more people, she founded the "Consejo de Vecinos" (Council of neighbors), origin of the current NGO "Conciencia Solidaria" (Solidary Awareness), which she led until 2012. Nowadays, she is the current secretary of this organization.

Jurados Signis

Asociación Católica Argentina para la Comunicación

Signis Jury, Argentine Catholic Association for Communication

Adrián Baccaro

Maestrando en Políticas y Gestión de Industrias Culturales (Universidad Nacional de Quilmes), licenciado en Ciencias de la Comunicación Social (UBA) y realizador de Cine y Video (IDAC). Especialista e investigador en temas de Educomunicación, Cine y Educación, Industria de la animación e Industrias Culturales. Directivo de Signis Argentina, Industria Más Cultura e integrante del proyecto Cine Mundo Chico. Consejero ante el CONACAI.

Master's student in Cultural Industries Management and Policies (Quilmes National University), Social Communications Sciences graduate (UBA), and Producer and Director (IDAC). Specialist and researcher in cinema and education, edu-communication, animation industry, and cultural industries. Director of Signis Argentina and Industria Más Cultura. Member of Cine Mundo Chico, a project for film debates. CONACAI consultant (Advisory Council for Audiovisual Communication and Childhood).

Daniel Galizzi

Abogado y Magíster en Administración Pública, Universidad de Buenos Aires. Especialista en Diseño de Programas de Cooperación Técnica Internacional -UNC ILPES/CEPAL- Naciones Unidas. Docente universitario en la asignatura Derechos Humanos, Derecho a la Ciudad y Derecho a la Vivienda. Director ejecutivo para Argentina de la Fundación Internacional Baltasar Garzón. Se ha desempeñado en consultorías en el ámbito de programas y proyectos de políticas públicas referidas al derecho a la tierra y la vivienda.

Lawyer and Master on Public Administration, University of Buenos Aires. Specialist in Design of International Technical Cooperation Programs -UNC ILPES/ECLAC-United Nations. University professor in Human Rights, Right to the City and Right to Housing. Executive Director for Argentina in the Baltasar Garzón International Foundation. He has worked in consultancies in the field of public policies programs and projects related to the right to land and housing.

Aylee Ibañez

Licenciada en Historia del Arte, Universidad de La Habana, y miembro de la Cinemateca del INCAA. Dirigió diversos cortometrajes, entre ellos *Massamba* (2015), *Palimpsesto* (2011) y *Ghabbana Men´s Revolution* (2010), y la miniserie *La corrosión de la memoria* (2013). Ha trabajado en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana y en el departamento de Programación del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos - ICAIC.

Art History graduate from La Habana University and an INCAA Film Library member. She directed various short films such as Massamba *(2015),* Palimpsesto *(2011) and* Ghabbana Men's Revolution *(2010), and also the miniseries* La corrosión de la memoria *(1013). She has worked in the International Festival of the New Latin American Cinema and in the Programming Department of The Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry (ICAIC).*

Jurados
RAFMA. Red Argentina de Festivales y Muestras Audiovisuales
Juries. RAFMA. Argentinian Network of Audiovisual Festivals and Exhibitions

Daniela Pereyra

Estudió Ciencias de la Comunicación Social en la Universidad de Buenos Aires. Es periodista cultural, especializada en cine y literatura. Desde 2012 forma parte de La Nave de los Sueños como productora y programadora. Fue asistente de programación en el Festival Audiovisual Bariloche en 2013 y 2014. Compiló el libro *Latidos*, *El pulso del cine argentino*.

Social Communication Sciences graduate from the University of Buenos Aires. She is a cultural journalist, specialized in film and literature. Since 2012, she is part of La Nave de los Sueños group as producer and programmer. In 2013 and 2014, she was a programming assistant in the Bariloche Audiovisual Festival. She also compiled the book Latidos, El pulso del cine argentino *about the Argentinian cinema.*

Agustín Premat

Estudió cine en Córdoba y Guadalajara. Dirigió cortometrajes ficcionales, documentales y animaciones. Es programador del Festival Cortópolis y está en el equipo de producción de Festival Anima. Es fundador, organizador, productor, programador y miembro del jurado de preselección de Cineminuto Córdoba. Es docente y dicta talleres de cine en escuelas.

He studied Filmmaking in Córdoba and Guadalajara, directed short fiction films, documentaries and animations. Programmer of the Cortópolis Festival and member of the production team of Anima Festival. Founder, organizer, producer, programmer and member of the shortlisting jury of Cineminuto Córdoba. He is a teacher and gives film workshops in schools.

Silvina Szperling

Formada en danza contemporánea, incursionó en la videodanza, género del cual es pionera en Argentina. Varios de sus cortometrajes han sido premiados, como *Temblor* (mejor edición de la Secretaría de Cultura de la Nación) y *Chámame* (premios La mujer y el cine, La Noche del Cortometraje, IMZ/Cinedans - Amsterdam). Fundó y dirige el Festival Internacional VideoDanzaBA. Su primer largometraje, *Reflejo Narcisa*, se estrenó en BAFICI 2015.

With a career in contemporary dance, she started delving into video-dance and became a pioneer of this genre in Argentina. Several of her short films have been awarded, like Temblor *(best editing, awarded by the Secretary of Culture of Argentina) and* Chámame *(awarded with the La mujer y el cine, La Noche del Cortometraje, IMZ/Cinedans - Amsterdam prizes). Founder and director of the International Festival VideoDanzaBA. Her first feature film,* Reflejo Narcisa, *premiered at the BAFICI film festival in 2015.*

Café de los Angelitos
CENA & TANGO SHOW
AV. RIVADAVIA 2100 - BUENOS AIRES - ARGENTINA
WWW.CAFEDELOSANGELITOS.COM INFO@CAFEDELOSANGELITOS.COM
RESERVAS : 54 - 11 - 4952 - 2320

CONOCÉ EL MÉTODO GUIONARTE

CONVERTITE EN GUIONISTA PROFESIONAL

Diplomaturas anuales de guion de cine / tv / documental

Curso de Guion y Creatividad

Curso de Guion Inicial

Cursos Online

GUIONARTE

Primera Escuela Argentina de Guion y Creatividad
desde 1991

Directora: Lic. Michelina Oviedo

www.guionarte.com / guionarte@guionarte.com

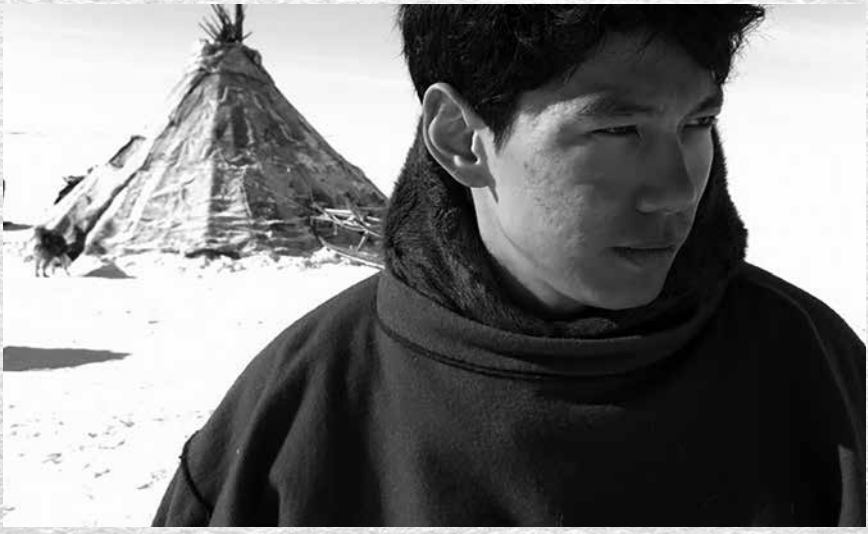
guionarte

_03
COMPETENCIA OFICIAL DE LARGOMETRAJES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL FEATURE FILMS OFFICIAL COMPETITION

Белый ягель (Belyi Yagel)

Musgo blanco de reno
White Moss



Rusia, 2014
100', Ficción
I: Ruso / Nenets / *Russian / Nenets*
T: Pueblos originarios
S: Madre Tierra
D: **Vladimir Tumaev**
C: dalskayasn@gmail.com

estreno

La película transcurre en la Tundra, con sus nevadas y heladas, sus ciervos y perros. Allí vive la comunidad Nenets y sus rebaños de ciervos se desplazan rápidamente a través de la bruma. La película cuenta la historia de nuestro héroe, un joven que se debate entre su amor por una amiga de la infancia —que partió en busca de una mejor vida— y su deber hacia las tradiciones ancestrales y leyes de la Tundra, como la supervivencia.

The film takes place in the Tundra with its blizzards and frost, its deer and dogs, where Nenets people live and their herds of reindeer move swiftly through the white haze. The film tells the story of our hero, a young man that struggles between his love for a childhood friend —who left in search of a more comfortable lifestyle— and his duty towards the ancestral traditions and laws of the Tundra, such as survival.

Bella e perduta

Bella y perdida
Lost and Beautiful

Italia, 2015
87', Documental
I: Italiano / *Italian*
T: Desarrollo no sustentable
S: Justicia climática
D: **Pietro Marcello**
C: steegmann@matchfactory

Un sirviente se embarca en un viaje que lo lleva desde el Monte Vesubio a la actual Campaña para honrar los últimos deseos del pastor Tommaso. Su misión será salvar a un joven búfalo que se encuentra en el antiguo palacio real de Carditello. Plagada de elementos simbólicos y una sutil crítica a la indolencia de los poderosos de la Italia contemporánea.

The story of a servant who, in order to honor pastor Tommaso's final wishes, embarks on an adventure that leads him from Mount Vesuvius to what is nowadays Campania. His mission: saving a young buffalo from the Royal Palace of Carditello. The film is teeming with symbolism and a subtle criticism to the contemporary influential characters from Italy.

Hija de la laguna

Daughter of the Lake

Perú, 2015
87', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Minería
S: Madre Tierra
D: **Ernesto Cabellos**
C: ecabellos@guarango.pe

función inclusiva

Nélida es una mujer de los Andes que habla con los espíritus del agua. El hallazgo de un yacimiento de oro amenaza con destruir la laguna que ella considera su madre. Para evitarlo, Nélida se suma a la lucha de los campesinos de la zona que temen quedarse sin agua, enfrentándose a la minera de oro más grande de Sudamérica.

Nélida is a woman from the Andes who is able to communicate with water spirits. The discovery of a goldfield threatens the lake she considers her mother. She joins some peasants, who are afraid of running out of water, in their fight against the largest gold mining corporation in South America.

* Función inclusiva con guías de audiodescripción y subtítulos descriptivos, realizada en conjunto con la Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales - ENS en LV Sofía Broquen de Spangenberg.

* *Inclusive screening with audio-description and closed captioning, made in collaboration with the* Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales *(Degree in Audiovisual Translation) - ENS en LV Sofía roquen de Spangenberg.*

La buena vida

The Good Life

Alemania / Suiza, 2015
97'38", Documental
I: Español / Wayuunaiki / *Spanish* / *Wayuunaiki*
T: Minería
S: Horizontes energéticos
D: **Jens Schanze**
C: post@maschafilm.de

estreno

Jairo Fuentes, el joven líder de la comunidad de Tamaquito, vive en las selvas del norte de Colombia. Pero los recursos naturales de la comunidad Wayúu están siendo destruidos por la extracción de carbón en la mina El Cerrejón: el enorme agujero, que con 700 kilómetros cuadrados es la mayor mina de carbón a cielo abierto del mundo, devora progresivamente un paisaje que una vez fue virgen. Jairo, decidido a evitar una expulsión violenta de su comunidad, empieza una lucha por su vida en la selva, que pronto se convertirá en una lucha por la supervivencia.

Jairo Fuentes is the young leader of the community of Tamaquito, a village in the forests of northern Colombia. But the Wayúu community's natural resources are being destroyed by El Cerrejón coal mine. This vast chasm extends for 700 square kilometres, making it the world's largest open-cast coal mine. As the Cerrejón continues to progressively destroy the once virgin land, Jairo embarks on a confrontation that will soon turn into a struggle for survival in his determination to save his community from the forced displacement.

La tierra roja

The Red Earth

Argentina / Bélgica / Brasil, 2015
104', Ficción
I: Español / Portugués / *Spanish* / *Portuguese*
T: Contaminación
S: Econciencia
D: **Diego Martinez Vignatti**
C: pablo@trivialmedia.com.ar

estreno

Pierre trabaja como capataz en el obraje de una multinacional en plena selva misionera, desmontando bosques y plantando pinos para fabricar papel. Pasa sus días entre su rudo trabajo en el monte y entrenando un equipo de rugby juvenil con pasión. Hasta que se enamora de Ana, una maestra rural preocupada por los problemas que el uso indebido de agroquímicos está provocando en la población. Él intenta mantenerse indiferente, hasta que un levantamiento se extiende entre los residentes, forzándolo a elegir bandos.

In northeastern Argentina, Pierre is mandated by a multinational corporation to manage forest cutting and fir plantations. He spends his time working in the woods and training a rugby team. Until one day he fells in love with Ana, a militant teacher who works against the use of toxic agrochemicals and the effect they have on the population. Pierre tries not to get involved until a protest movement spreads among the people and he is forced to choose sides.

Sacrée croissance!

¡Crecimiento sagrado!
Good Old Growth!

Francia, 2015
93', Documental
I: Francés / *French*
T: Sustentabilidad
S: Soberanía alimentaria
D: **Marie-Monique Robin**
C: m2rbox@gmail.com

estreno

Mientras la crisis (económica, social, ecológica) se instala indefinidamente en Europa y en todo el mundo, "volver al crecimiento económico" se vuelve un concepto invocado sistemáticamente por líderes políticos tanto de derecha como de izquierda, como la llave maestra indispensable que permitirá salir del túnel.

As the crisis (economic, social and environmental) settles indefinitely in Europe and the rest of the world, "return to economic growth" becomes a systematic phrase in the mouths of both left and right-wing politicians as the essential skeleton key that will once and for all lead us to the exit of the tunnel.

This Changes Everything

Esto lo cambia todo

Canadá / Estados Unidos, 2015
89', Documental
I: Inglés / *English*
T: Cambio climático y energías renovables
S: Econciencia
D: **Avi Lewis**
C: avi.lewis@me.com

estreno

Filmada a lo largo de cuatro años, durante más de 211 días, en nueve países y cinco continentes, *Esto lo cambia todo* es un intento épico de repensar el desafío del cambio climático. Dirigida por Avi Lewis e inspirada en el bestseller internacional de no ficción de Naomi Klein, *Esto lo cambia todo* muestra siete retratos impactantes de las comunidades afectadas por el cambio: desde la cuenca del río Powder en Montana hasta las Arenas de Alquitrán de Alberta, desde la costa de India del Sur hasta Pekín y más.

Filmed over 211 shoot days in nine countries and five continents over four years, This Changes Everything *is an epic attempt to re-imagine the vast challenge of climate change. Directed by Avi Lewis, and inspired by Naomi Klein's international non-fiction bestseller* This Changes Everything, *the film presents seven powerful portraits of communities on the front lines, from Montana's Powder River Basin to the Alberta Tar Sands, from the coast of South India to Beijing and beyond.*

_04
COMPETENCIA OFICIAL DE CORTOMETRAJES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL SHORT FILMS OFFICIAL COMPETITION

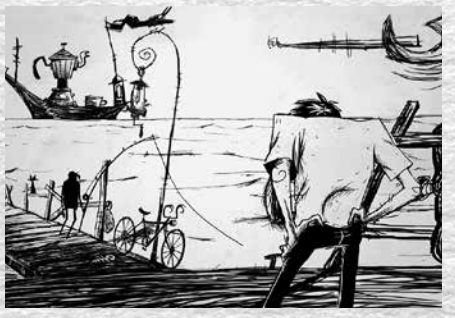
Antolina

Paraguay, 2014
7'43", Ficción
I: Guaraní
T: Deforestación
S: Madre Tierra
D: **Miguel Ángel Agüero**
C: arraigo.ea@gmail.com

Antolina se despide con dolor de su misterioso amigo. En un lugar donde ya no hay bosques, ni animales y donde lo único que queda son los recuerdos de su hijo muerto que la acechan, ella prepara el último cigarro que podrá ofrendarle. Como todos los de su pueblo, Antolina desea marcharse pero su amigo intentará impedirlo.

Antolina says goodbye in sorrow to her mysterious friend. In a place where there are no longer forests or animals and where all that is left are the haunting memories of her dead son, she prepares the last cigarette she can offer him. As everyone in her village, Antolina wishes to leave but her friend will try to stop her.

Castillo y el armado
Castillo and the Catfish



Brasil, 2014
13'46", Animación
I: Español / *Spanish*
T: Cambio climático
S: Justicia climática
D: **Pedro Harres**
C: pedroharres@gmail.com

Es una noche ventosa, Castillo debe enfrentar su brutalidad en la línea del anzuelo. ¿Qué es lo que nos tira desde el otro lado? Castillo es un trabajador portuario que transcurre sus días entre su familia y el muelle hasta que vive un desafío. Una historia que ocurre en algún lugar entre Brasil y Uruguay con reminiscencias de Hemingway y Tim Burton.

On a windy night, Castillo has to face his brutality on the hook line. ¿What is pulling us from the other side? Castillo is a dock worker who spends his days between his family and the quay, until he experiences a challenge. A story that takes place somewhere between Brazil and Uruguay with reminiscences of Hemingway and Tim Burton.

Chatarra
Junk

Uruguay, 2015
5', Animación
I: Mudo / *Silent*
T: Desechos y contaminación
S: Justicia climática
D: **Walter Tournier**

En un mundo posapocalíptico, el horizonte se configura por basura, ruinas, desechos y contaminación. Un robot recoge piezas metálicas como él y con ellas crea otros robots que le darán vida a un mundo que ya no la tiene. Empero, cuando la última de estas máquinas sea puesta en marcha, con su ternura también traerá a la memoria ecos del pasado del planeta.

In a post apocalyptic world, the horizon is made of garbage, ruins, trash, and pollution. A robot gathers metallic pieces, just like him, to build other robots which will bring life to a world that no longer has it. However, when the last of these machines starts to function, its tenderness will also bring into the memory echoes from the planet's past.

Ecosistema
Ecosystem

Argentina, 2014
7', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Urbanismo
S: Econciencia
D: **Iara Udijara, Tomas Raimondo**
C: udi.ia.bel@gmail.com

Una analogía entre la ciudad de Buenos Aires y un jardín cuenta, de manera irónica, cómo los árboles y las malezas acaparan la mayoría de los nutrientes y generan una brecha inevitable con el resto del jardín que lucha por sobrevivir. Vemos una distribución desigual donde todos se ven obligados a relacionarse dentro del ecosistema.

An analogy between the city of Buenos Aires and a garden tells, through irony, how trees and weeds absorb most of the nutrients leaving the rest of the garden with nothing else but a struggle for existence. All the members are forced to interact within the ecosystem in spite of its unequal distribution.

* Función inclusiva con guías de audiodescripción y subtítulos descriptivos, realizada en conjunto con la Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales - ENS en LV Sofía Broquen de Spangenberg.

* *Inclusive screening with audio-description and closed captioning, made in collaboration with the* Diplomatura en Traducción de Textos Audiovisuales *(Degree in Audiovisual Translation) - ENS en LV Sofía roquen de Spangenberg.*

El Mostro. La coraggiosa storia di Gabriele Bortolozzo

El Mostro. La historia brava de Gabriele Bortolozzo
El Mostro. The Daring Story of Gabriele Bortolozzo

Italia, 2015
14'40", Animación
I: Italiano / *Italian*
T: Desarrollo no sustentable
S: Horizontes energéticos
D: **Lucio Schiavon**
C: schiavonlucio@gmail.com

Gabriele Bortolozzo es un héroe contemporáneo que peleó contra un enemigo cruel y silencioso: la planta industrial veneciana de Porto Marghera. Su curiosidad ante los cadáveres de trabajadores inocentes y desprevenidos hizo que descubriera un hecho terrible. Lo informativo y lo lírico de esta obra nos guían hacia una concientización de la sociedad.

Gabriele Bortolozzo is a contemporary hero who fought against a silent monster-enemy: the industrial plant at Porto Marghera, in Venice. Gabriele's curiosity leads him to perceive a terrible fact among the dead bodies of innocent and unaware workers. The movie lyricism and its informative purpose take us to those moments of civil awakening.

Istoria Odnogo Duba

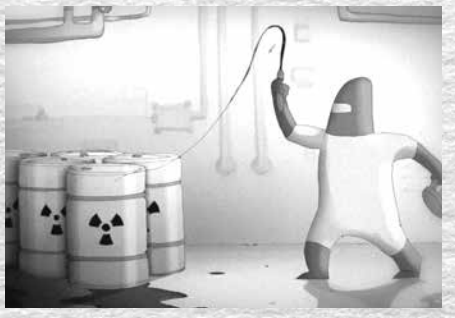
La historia de un roble
A Story of One Oak

Rusia, 2014
3'15", Animación
I: Ruso / *Russian*
T: Urbanismo
S: Madre Tierra
D: **Tatiana Moshkova**
C: tamoshka@bk.ru

Tengo más de 300 años de edad. Aún así, hubo un tiempo en el que fui un pequeño roble. En esa época este lugar estaba cubierto por un bosque espeso. Luego vino la gente y comenzaron a cortar los árboles… Fue duro para mis amigas, las flores, acostumbrarse a los cambios. Esta película está hecha para el Museo Local de Historia y Arte en Tula, Rusia.

I am over 300 years old. Even so, there was a time when I was a little oak. In those days this place was covered by a thick forest. Later, people came here and started cutting down the trees… it was hard for my friends, the flowers, to get used to these changes. This film was made for the Local History and Art Museum in Tula, Russia.

Lucens



Suiza, 2015
7', Animación
I: Francés / *French*
T: Energía nuclear
S: Horizontes energéticos
D: **Marcel Barelli**
C: marcelbarelli@bluewin.ch

La primera planta nuclear absolutamente suiza se inauguró en 1962 con bombos, platillos (y propaganda), además de promesas de progreso para el país y como síntesis y estereotipo del país perfecto. *Lucens* retrata, con ironía, animación y sonido de época, el ascenso y la caída, tras el incidente nuclear en 1969, de la última planta nuclear suiza.

The first 100% Swiss nuclear power station was opened in 1962 with great fanfare (and propaganda) and accompanied by promises of improvements for the nation as an example and stereotype of the perfect country. With irony, animation and sound of that time, Lucens portrays the rise and fall (the nuclear incident of 1969) of the last Swiss nuclear power station.

Pastorale cilentana

Pastoral clientana
A Clientian Pastorale

Italia, 2015
19', Ficción
I: Mudo / *Silent*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
S: Soberanía alimentaria
D: **Mario Martone**
C: palomar@palomaronline.com

Hasta donde llega la vista, hay campos cultivados: viñas, olivos y huertas. A lo lejos se entrevé una casa sencilla, pero no pobre. La familia que la habita está compuesta por el padre, la madre y el hijo, de unos ocho años: Nino. Nino se levanta al alba y lleva a pastar a las cabras. Su camino es como un viaje larguísimo, un viaje de conocimiento.

There are cultivated fields as far as the eye can see: vineyards, olive trees and vegetable gardens. In the distance, there's a glimpse of a simple yet not shabby house. The family living there is made up of a couple and their eight-year-old son, Nino, who wakes up at dawn and puts the goats out to pasture. His path is like a very long journey, a journey of discovery.

The Forest Paper
El papel del bosque

Tailandia, 2015
4', Animación
I: Muda / *Silent*
T: Urbanismo
S: Econciencia
D: **Sipparpad Krongraksa**
C: distribucion@promofest.org

Las ciudades avanzan, el cemento crece, la naturaleza es acorralada o, lo que es peor, ignorada. Un pájaro se pierde en un mundo cada vez más tecnologizado y, en un tren, un joven está más concentrado en su computadora que en el ave, a la que espanta. Pero sobreviene la catástrofe ambiental… ¿o es que aún hay tiempo para volver al bosque?

Cities move forward, concrete expands and nature is cornered or, worse, ignored. A bird gets lost in a world ever more technologized and, in a train, a young man is more focused on his computer than on the bird, which he scares away. But the environmental catastrophe is near… or is there still time to go back to the forest?

Trilogía de una ribera
Trilogy of a Riverbank

España, 2015
14', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Ecosistema
S: Madre Tierra
D: **Nacho Arantegui**
C: distribucion@promofest.org

Los paisajes de la Ribera Alta del Ebro, en Zaragoza, hablan por sí solos. En su quietud y magnificencia son una invitación al descubrimiento y también al arte que permite, en un vínculo íntimo y directo con el ecosistema, mostrar a diversos personajes y ser un vehículo para dialogar con la naturaleza a través de tres instancias de singular belleza.

The landscapes of the Ribera Alta del Ebro, in Zaragoza, speak for themselves. In their stillness and magnificence, they are an invitation to discovery and art that allow, in an intimate and direct bond with the ecosystem, different characters to be shown and serve as a vehicle for communicating with nature through three instances of unique beauty.

_05
COMPETENCIA OFICIAL DE DOCUMENTALES LATINOAMERICANOS

LATIN-AMERICAN DOCUMENTARY FILMS OFFICIAL COMPETITION

Cuando respiro

When I Breathe

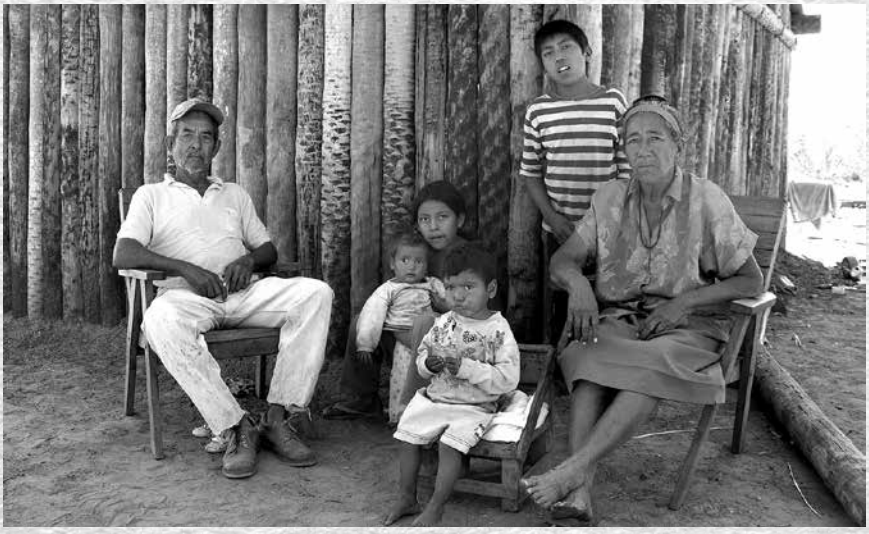
Chile, 2015
63', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Contaminación
S: Econciencia
D: **Maria Isabel (Coti) Donoso**
C: cotidonosou@gmail.com

Santiago de Chile, una gran ciudad que ha crecido a costa del aire que respiramos. Un dirigente social y un abogado intentan generar cambios, pero se enfrentan a una metrópoli que se expande sin medida frente al fantasma de la especulación inmobiliaria. Las autoridades hacen vista gorda al problema, y un poeta escribe ácidas críticas a la corrupción y la pobreza. Mientras, una ciudad sin aire, se mueve bajo una feroz nube gris.

Santiago de Chile, a big city that has grown at the expense of the air we breathe. A social leader and a lawyer try to change things, but they are facing a metropolis that is greatly expanding due to the ghost of property speculation. Authorities turn a blind eye to this issue and a poet levels fierce criticism at corruption and poverty. Meanwhile, an airless city moves underneath a menacing grey cloud.

Nuestro mundo-Anuhu Yrmo

Our World-Anuhu Yrmo



Argentina / Canadá / Paraguay, 2015
82', Documental
I: Español / *Yshirawoso*
T: Pueblos originarios
S: Justicia Climática
D: **Darío Arcella**
C: gdocmenta@gmail.com

¿Qué hay detrás de las políticas de conservación, elaboradas en el Norte dominante para ser aplicadas en los grandes ecosistemas del Sur dominado? ¿Por qué se criminaliza la forma de vida ancestral de los pueblos indígenas? ¿Qué hay detrás de las grandes ONG y su interés por la conservación de la biodiversidad? ¿Biodiversidad para quién?

What is behind conservation policies, developed in the domineering North to be applied to the vast ecosystems of the dominated South? Why is the ancestral lifestyle of Native Peoples being criminalized? What is behind the large NGOs and their interest in the conservation of biodiversity? Biodiversity for whom?

Quinuera

Bolivia, 2014
53', Documental
I: Español / Quechua / *Spanish* / *Quechuan*
T: Soberanía alimentaria
S: Soberanía alimentaria
D: **Ariel Soto**
C: asotopaz@hotmail.com

estreno

Quinuera es un retrato íntimo y familiar que retorna a las raíces de una tierra inexplorada y transformada por la quinua, un llamado para dialogar con la tierra, con una comunidad y con la propia naturaleza.

Quinuera *is an intimate and familiar portrait that goes back to the roots of an unexplored land transformed by the quinoa, a summoning to talk with the land, the community and with nature itself.*

Retornan

They Return

Colombia, 2015
55', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Derechos Humanos
S: Horizontes energéticos
D: **Sebastián Mejía, Alice Tabard**
C: sebastian@enlaluchafilms.com

estreno

En el 2010, las veinte familias de la comunidad de Pitalito fueron expulsadas de su territorio, en el Norte de Colombia, por un terrateniente y las autoridades locales, cómplices del desplazamiento. Empujados por la necesidad vital de estar de nuevo en sus tierras, las familias emprenden el camino del regreso. Colombia está sumergida desde hace 60 años en un conflicto que ha resultado en más de 5 millones de desplazados. Este documental de 55 minutos acompaña a la comunidad en su intento por retornar.

In 2010 the Pitalito community, consisting of twenty families, was expelled from its territory in northern Colombia by a landowner; local authorities abetted this uprooting. Driven by the vital need to be once again in their land, the families set out on their journey back. For 60 years Colombia has been immersed in a conflict that has brought the displacement of 5 million people. This 55 minute documentary follows the community as they attempt to return home.

Teokari compañero de camino

Teokari Companion on the Path

México, 2014
57' Documental
I: Español / Inglés / *Spanish / English*
T: Pueblos originarios
S: Madre Tierra
D: **Salvador Espinosa Orozco**
C: audimagico@yahoo.com

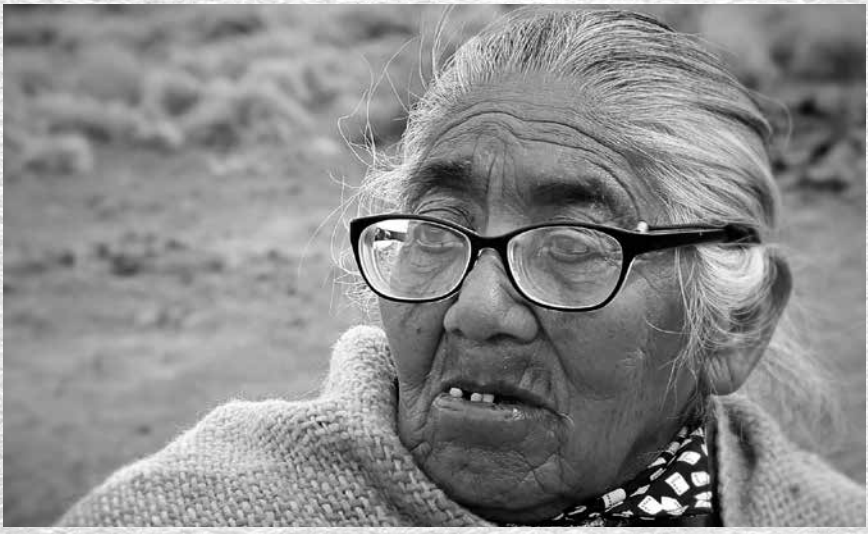
estreno

Este documental busca crear una conciencia sobre la aportación y el valor de una cultura tradicional cuyo fundamento es el equilibrio entre el hombre y la naturaleza. Centrado en torno a la figura de don José Sandoval, chamán o marakame de la comisaría de La Laguna en San Andrés Cohamiata (Tateikie), Jalisco, este video reúne registros documentales de los rituales, lugares y costumbres más significativos para esta comunidad.

The purpose of this documentary is to raise awareness about the contribution and value of a traditional culture founded on the balance between man and nature. Centered on the figure of don José Sandoval, shaman or marakame of La Laguna´s police department in San Andrés Cohamiata (Tateikie), Jalisco, this video documents the most important rituals, places and customs to this community.

Trashumancia

Transhumance



Argentina, 2015
92' Documental
I: Español / *Spanish*
T: Pueblos originarios
S: Madre Tierra
D: **María Bagnat**
C: mariabagnat@gmail.com

estreno

función inclusiva

En un rincón de la Patagonia Argentina, en Latinoamérica, existe un sistema de organización social y productivo sustentable de orígenes ancestrales. La trashumancia consiste en trasladar y arrear animales de manera cíclica hacia la alta montaña en las veranadas y descender a las laderas de la cordillera en las invernadas. En la actualidad los crianceros trashumantes, originarios mapuches y criollos, se enfrentan con el avance de los alambrados, el cierre de sus campos de pastoreo y la expulsión de sus tierras.

In a corner of Argentinean Patagonia, in Latin America, there is a social, productive and sustainable organization system of ancestral origins. The transhumance is related to moving and herding animals cyclically to the high mountain in the summer pastures and down to the slopes of the mountain range in the wintering grounds. Nowadays the migratory stockbreeders, Mapuche indigenous and criollos, are facing the advance of the fences, the closing of their pastures and expulsion from their lands.

_06
ECONCIENCIA
ECONSCIENCE

¡Juntos podemos enfriar el planeta!

Together We Can Cool the Planet!

Argentina, 2015
15', Animación
I: Español / *Spanish*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Eugenia Izquierdo**
C: eugeniaizquierdo@gmail.com

La Via Campesina y Grain han denunciado a lo largo de los años que la agroindustria alimentaria es la responsable de la mitad de las emisiones de gases de efecto invernadero. Sin embargo, los gobiernos del mundo no se adjudican el combate contra este problema, por lo que se está llegando a la Cumbre de diciembre en París sin resoluciones efectivas.

La Via Campesina and Grain have been denouncing the agro-industry as responsible for half the greenhouse gases emissions. However, the governments around the world do not see their roles as the first combatants against this problem. The Paris summit is coming in December and there is still no effective compromise to find a solution.

El columpio

The Swing

Venezuela, 2015
8'50", Animación
I: Mudo / *Silent*
T: Ecosistema
S: Econciencia
D: **George Rojas**
C: geomorfosis33@hotmail.com

Un cuento animado donde se entrelazan de manera inexorable la vida, el tiempo, la naturaleza y la libertad. ¡Sujétate bien porque éste será el viaje de tu vida!.

A lively story where life, time, nature and freedom intertwine in an unyielding way. Strap in, because this will be the ride of your life!

I custodi dell´acqua. La Carnia si ribella

Los guardianes del agua. Carnia se rebela

The Water Keepers. Carnia Arises

Italia, 2015
60', Documental
I: Italiano / Friulano / *Italian / Friulian*
T: Recursos naturales
D: **Giulio Squarci**
C: giuliosquarci@gmail.com

El tiempo en Carnia, una remota área de los Alpes, parece pasar adormecido. Será la súbita intervención en los recursos hídricos locales la que despertará el sentido de pertenencia en la población local. A través de una moderada revolución, logrará conectarse con un movimiento más amplio que se opone a la privatización del servicio hídrico.

Time in Carnia, a faraway area in the Alps, seems to go by drowsily. The sudden intervention in the local water resources is what will awaken the locals' sense of belonging, and through a moderate revolution, they will be able to connect with a larger movement against the privatization of the water utility.

Komsu Komsu! Huu!

¡Hola, vecino!

Hey, Neighbor!

Turquía, 2015
54', Documental
I: Turco / *Turkish*
T: Urbanismo
D: **Bingol Elmas**
C: hakanpasali@gmail.com

En Turquía, el monstruo de la transformación urbana acecha los vecindarios, destruye los últimos restos de historia, levanta torres espejadas y acaba con los pocos árboles que quedan. Entretanto, los ricos y los pobres, los nuevos y los viejos se vuelven vecinos. Una enorme residencia en Ferikoy, Estambul, y Pasha, una vieja ciudad, intentan sobrevivir.

In Turkey, the monster of urban transformation the neighborhoods, destroying the remains of history, erecting glass towers and swallowing the few trees left. Meanwhile, the old and the new, and the rich and the poor become neighbors. A huge residence in Ferikoy, Istanbul, and an old neighborhood, Pasha, try to breathe within its shadow.

Les nouveaux modernes

Los nuevos modernos
The New Moderns

Francia, 2015
45', Documental
I: Francés / *French*
T: Prácticas ecológicas
D: **Violeta Ramirez**
C: paravioleta@gmail.com

Dados los enormes daños provocados al planeta, ciudadanos de todas las edades se proponen terminar con el consumo indiscriminado de bienes y comenzar a vivir de forma alternativa. Recuperar el agua de lluvia, buscar restos comestibles de la basura y construir casas con materiales naturales y ecológicos son algunas de las iniciativas que se muestran en esta película.

Given the huge damages inflicted to the planet, citizens of all ages are resolving to finish the indiscriminate use of goods and to start living in an alternative way. Recovering rainwater, searching for food leftovers in the garbage and building houses with natural and ecological materials are some of the initiatives shown in this film.

Tanzende Revolte am Bosporus

Estambul resiste bailando
Dancing Resistanbul

Alemania, 2015
49', Documental
I: Turco / Inglés / *Turkish* / *English*
T: Urbanismo
D: **Claudia Carolin Münch, Can Büyükbay**
C: ccmuench@posteo.eu

En mayo de 2013, un grupo de manifestantes se reunió en la plaza Taksim (Estambul) para evitar la demolición del cine Emek y el parque Gezi, uno de los pocos espacios verdes del lado europeo. Hubo conciertos, arte callejero y danza. Nos unimos a esta resistencia creativa y conocimos una generación que defiende sus derechos y su propia visión del futuro.

In May 2013, a demonstration was held in Taksim Square (Istanbul) to stop the demolition of Emek Cinema and Gezi Park, one of the few green spaces in the European side. The demonstration included concerts, street art and dance. We joined the creative resistance and met a generation that stands up for its rights and develops its own vision of the future.

Undune

Alemania, 2015
83', Documental
I: Alemán / *German*
T: Reciclaje
D: **Dennis Rätzel**
C: raetzel.dennis@gmail.com

Undune es un documental que trata sobre la Terra Preta, sanitarios y Marte. Así es, sobre los sanitarios. Las heces humanas son inevitables y valiosas. Una vez convertidas en la fértil y negra Terra Preta, proporcionan los nutrientes necesarios para cultivar nuestra comida en una base en Marte, al igual que en la Tierra.

Undune *is a documentary about Terra Preta, toilets and Mars. Yes, that's right, about toilets. Human waste is inevitable and precious. Once it is turned into the fertile and black Terra Preta, it provides the necessary nutrients for growing food in a base in Mars, as well as in Earth.*

Waste Mandala
Mandala de desperdicios

Italia, 2015
52', Documental
I: Inglés / Nepali / *English* / *Nepali*
T: Reciclaje
D: **Alessandro Bernard, Paolo Ceretto**
C: alessandro.bernard@gmail.com

Desde el 2011, un grupo de voluntarios, llamado Soldados Verdes, empezó a recoger basura de la cima del Himalaya y lugares sagrados de Nepal. Liderados por Achut Gurung, lidian con el plástico, la indiferencia y la pérdida de identidad cultural. Quieren dejar una marca indeleble, para recuperar un antiguo símbolo a partir de desechos: un mandala enorme.

From 2011, a group of volunteers, called Green Soldiers, started to collect the garbage from the Himalayan peaks and Holy Sites in Nepal. Headed by Achut Gurung, they carry out a fight against plastic, indifference, and loss of cultural identity. They want to leave an indelible mark, to regain an ancient symbol starting from scrap: a huge Mandala.

La tierra roja
The Red Earth

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Argentina / Bélgica / Brasil, 2015
104', Ficción
T: Contaminación
D: **Diego Martinez Vignatti**
C: pablo@trivialmedia.com.ar

This Changes Everything
Esto lo cambia todo
This Changes Everything

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Canadá / Estados Unidos, 2015
89', Documental
T: Cambio climático y energías renovables
D: **Avi Lewis**
C: avi.lewis@me.com

Ecosistema
Ecosystem

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Argentina, 2014
7', Documental
T: Urbanismo
D: **Iara Udijara, Tomas Raimondo**
C: udi.ia.bel@gmail.com

The Forest Paper
El papel del bosque

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Tailandia, 2015
4', Animación
T: Urbanismo
D: **Sipparpad Krongraksa**
C: distribucion@promofest.org

Cuando respiro
When I Breathe

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

Chile, 2015
63', Documental
T: Contaminación
D: **Maria Isabel (Coti) Donoso**
C: cotidonosou@gmail.com

GFN
GREEN FILM NETWORK

THE GREEN FILM NETWORK BRINGS TOGETHER SOME OF THE MAJOR FILM FESTIVALS THAT HAPPEN ANNUALLY AROUND THE GLOBE WITH FOCUS ON ENVIRONMENTAL ISSUES.

THE NETWORK OBJECTIVE IS TO COORDINATE THE EVENTS OF THE ASSOCIATED FESTIVALS PROMOTE AND DISTRIBUTE FILMS WORLDWIDE AND ENCOURAGE INITIATIVES AND PROJECTS THAT MIGHT HELP PEOPLE PONDER ABOUT THE ENVIRONMENT.

For more information visit our new web site **www.greenfilmnet.org** or find us on

Human Rights Film Network

Connecting human rights film festivals around the world

www.humanrightsfilmnetwork.org

_07
HORIZONTES ENERGÉTICOS
ENERGY HORIZONS

Après nous, ne restera que la terre brûlée

Después de nosotros, se quedará sólo la tierra quemada

After Us, Only the Scorched Earth Remains

Bélgica, 2014
80', Documental
I: Ucraniano / *Ukrainian*
T: Energía nuclear
D: **Delphine Fedoroff**
C: delphine@blablaxpress.org

En abril de 1986 la humanidad se enfrentó a un desastre nuclear sin precedentes. Se crearon zonas de exclusión para los sobrevivientes pero los habitantes de Dytiaky se rehusaron a integrar estas zonas y continuaron viviendo en su pueblo. Será diferente el destino que les depara a los desplazados en comparación con los Samossiols, "los que resisten/regresan".

In April 1986 humankind is confronted with an unprecedented nuclear explosion. Exclusion zones were created to accommodate the survivors. The inhabitants of the Dytiaky village refuse to integrate into the exclusion zones and continue living on their land. A different destiny awaits the displaced compared to the Samossiols, those who "resist/return".

Là suta. La nostra eredità nucleare in un triangolo d´acqua

La suta: nuestro legado nuclear en un triángulo de agua

Down there. Our Nuclear Legacy in a Triangle of Water

Italia, 2014
68'. Documental
I: Italiano / *Italian*
T: Energía nuclear
D: **Daniele Gaglianone, Cristina Monti, Paolo Rapalino**
C: paolo@zenit.to.it

A 40 km de Turín se sitúa Saluggia, un pueblo que en los años 50 albergó un centro de investigación nuclear, un reactor experimental y una planta de reprocesamiento donde se recupera uranio y plutonio de combustibles irradiados. Por las inundaciones del 2000 el lugar ya no es seguro, y aun así hay un nuevo depósito de residuos nucleares casi terminado.

At 40 km from Turin lies Saluggia, a small town which in the 50s housed a nuclear research center, an experimental atomic reactor, and a reprocessing plant where methods were developed for recovering uranium and plutonium from spent nuclear fuels. Floods in 2000 made the site no longer safe, yet a new repository for nuclear waste is nearly finished.

Territorio crudo. Área natural fracturada

Crude land. Fractured Natural Area

Argentina, 2015
4’56”, Documental
I: Español / *Spanish*
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

Auca Mahuida es un área natural protegida, situada en el norte de la provincia de Neuquén. En su interior, se encuentran cerca de 70 pozos petroleros que afectan esta porción de flora y fauna patagónica. En 2013, la empresa francesa Total realizó fracking en uno de los pozos y convirtió a Auca Mahuida en la primera área natural fracturada en el mundo.

Auca Mahuida is a protected natural area located in the north of Neuquén province. Within its boundaries, there are about 70 oil wells that affect this portion of the Patagonian flora and fauna. In 2013, the French company Total fracked one of the wells, turning Auca Mahuida into the first fractured natural area in the world.

Territorio crudo. Fruta amarga

Crude land. Bitter Fruit

Argentina, 2015
6’02”, Documental
I: Español / *Spanish*
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

La producción de fruta de pepita, centenaria en la zona, está hoy bajo amenaza. Una nueva actividad más rentable cobra importancia en el Valle: la explotación de gas de formaciones de arenas compactas mediante la fracturación hidráulica o fracking. Gracias al apoyo estatal, las torres van ganando terreno a las chacras de productores económicamente hundidos.

Pome fruit production, which is hundreds of years old, is nowadays threatened. A new and more profitable activity is growing in the Valley: gas exploitation under tight sand fields, which is extracted through fracking. Thanks to government support, fracking towers are taking over land from small farms, which are rented by economically deprived manufacturers.

Territorio crudo. FuelMapu

Crude land. FuelMapu

Argentina, 2015
6'15", Documental
I: Español / *Spanish*
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

Cuando en 2013 las empresas comunicaron el inicio del proyecto conjunto omitieron información crucial. El acuerdo se emplaza en el territorio histórico Wallmapu, en un Lof (comunidad) originario mapuche llamado Campo Maripe. Desde entonces, los comuneros emprenden acciones para defender sus derechos colectivos.

When in 2013 the companies announced the onset of the joint project, they left out crucial information. The agreement is located in the historic Wallmapu territory, in a preexisting Mapuche Lof (community) named Campo Maripe. Since then, the locals have been taking actions to defend their collective rights.

Territorio crudo. Mi vecino Pluspetrol

Crude land. My Neighbor Pluspetrol

Argentina, 2015
6'04" Documental
I: Español / *Spanish*
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

En Valentina Norte, Neuquén, hay poco Estado y mucha empresa. La escuela, los tráileres sanitarios, los eventos sociales, la red de agua, el tendido eléctrico son financiados por los programas de responsabilidad social empresarial de Pluspetrol. Un barrio público de gestión privada. Ante esta situación, los vecinos buscan formas de mejorar su calidad de vida.

In Valentina Norte, Neuquen, there's a small State and a big company. Schools, mobile health units, social events, the water supply network and power lines are financed through Pluspetrol's programs of business social responsibility. A public neighborhood of private administration. In this context, the neighbors look for ways to improve their quality of life.

La buena vida
The Good Life

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Alemania / Suiza, 2015
97'38", Documental
T: Minería
D: **Jens Schanze**
C: post@maschafilm.de

El Mostro. La coraggiosa storia di Gabriele Bortolozzo
El Mostro. La historia brava de Gabriele Bortolozzo
El Mostro. The Daring Story of Gabriele Bortolozzo

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Italia, 2015
14'40", Animación
T: Desarrollo no sustentable
D: **Lucio Schiavon**
C: schiavonlucio@gmail.com

Lucens

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Suiza, 2015
7', Animación
T: Energía nuclear
D: **Marcel Barelli**
C: marcelbarelli@bluewin.ch

Retornan
They Return

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

Colombia, 2015
55', Documental
T: Derechos Humanos
D: **Sebastián Mejía, Alice Tabard**
C: sebastian@enlaluchafilms.com

_08
JUSTICIA CLIMÁTICA
CLIMATE JUSTICE

Ameaçados
Amenazados
Threatened

Brasil, 2014
22', Documental
I: Portugués / *Portuguese*
T: Derechos humanos
D: **Júlia Mariano**
C: contato@osmosefilmes.com.br

En el Brasil profundo, donde la ley y la justicia requieren nombre y apellido, la lucha por un pedazo de tierra se vuelve en una cuestión de vida o muerte. Amenazados muestra la situación de los campesinos que tienen que luchar por tierra para sembrar y vivir.

Deep in Brazil, where law and justice demand a name and a surname, the struggle for a piece of land becomes a matter of life or death. Threatened shows the situation of the peasants who have to fight for a land for sowing and living.

At the Other Side of Technology
El otro lado de la tecnología

España, 2014
30', Documental
I: Inglés / Dagbani / *English / Dagbani*
T: Desechos y contaminación
D: **José Prieto, Leonardo Llamas**
C: joseprieto@humanrightsfilmfestival.com

Ahmed, Halid e Ismaeel, inmigrantes de la minoría dagomba de la Región Norte, viven en Agbogbloshie, Accra (Ghana), uno de los lugares más contaminados del mundo y destino de dispositivos electrónicos inservibles de los países desarrollados. La mayoría de sus habitantes se dedica a desmantelar estos equipos, exponiéndose a materiales altamente tóxicos.

Ahmed, Halid and Ismaeel, Dagomba immigrants from the Northern Region, live in Agbogbloshie, Accra, (Ghana), one of the world's most polluted places and final destination of electronic devices discarded by developed countries. Most of its inhabitants are in charge of dismantling those devices, so they are daily exposed to highly toxic materials.

Dogtown Redemption

Un oasis en Dogtown

Estados Unidos, 2015
95', Documental
I: Inglés / *English*
T: Desechos y contaminación
D: **Amir Soltani**
C: amisoltani@yahoo.com

estreno

Muchísimos estadounidenses olvidados sobreviven gracias a los ríos de basura del país. *Un oasis en Dogtown* nos muestra la vida de tres recicladores de Dogtown, un pueblo californiano invisible pero lleno de vida, y nos enseña el arte y las ciencias económicas y políticas del reciclado: qué ofrece, cómo afecta a los pobres y por qué es importante para todos.

A huge number of America's unseen citizens make a living off America's vast rivers of trash. Dogtown Redemption *follows the lives of three recyclers from Dogtown, a lively yet invisible town in California. They introduce us to the art, science, economics and politics of recycling: what it offers, how it touches the poor and why it matters to all of us.*

Bella e perduta

Bella y perdida

Lost and beautiful

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Italia, 2015
87', Documental
T: Desarrollo no sustentable
D: **Pietro Marcello**
C: steegmann@matchfactory

Castillo y el armado

Castillo and the Catfish

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Brasil, 2014
13'46", Animación
T: Cambio climático
D: **Pedro Harres**
C: pedroharres@gmail.com

Chatarra

Junk

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Uruguay, 2015
5', Animación
T: Desechos y contaminación
D: **Walter Tournier**
C: distribucion@promofest.org

Nuestro mundo-Anuhu Yrmo

Our World-Anuhu Yrmo

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

Argentina / Canadá / Paraguay, 2015
82', Documental
T: Pueblos originarios
D: **Darío Arcella**
C: gdocmenta@gmail.com

_09
MADRE TIERRA
MOTHER EARTH

Baobabs entre Terre et Mer

Baobabs entre la Tierra y el Mar
Baobabs between Land and Sea

Francia, 2015
55'10", Documental
I: Malgache / Francés / *Malagasy / French*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Cyrille Cornu**
C: lokobeproduction@gmail.com

La altura imponente y la forma original de los baobabs los coloca entre los árboles más destacados del planeta. Hoy en día, estos gigantes relativamente desconocidos en Madagascar están amenazados por la deforestación. Para estudiarlos, Cyrille Cornu y Wilfried Ramahafaly viajaron en bote y examinaron 400 km de costa salvaje y aislada del sudoeste de Madagascar.

By their sheer size and original shapes, baobabs are among the most remarkable trees on the planet. Relatively unknown in Madagascar, these giants are currently threatened by deforestation. To study them, Cyrille Cornu and Wilfried Ramahafaly travel by pirogue, exploring 400 km of wild and isolated coastline in the southwest of Madagascar.

Mar urbano

Urban Sea

Brasil, 2014
52', Documental
I: Portugués / *Portuguese*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Ricardo Gomes**
C: ricardogomesfoto@gmail.com

Mar urbano nos muestra un Río de Janeiro sumergido, paralelo a la ciudad. El documental es el resultado de 15 años de búsqueda de aguas limpias, muestra por primera vez la vida submarina de Copacabana e Ipanema junto con quienes trabajan allí diariamente. Centrado en cinco personajes, *Mar Urbano* mira la relación del hombre con el mar.

Urban Sea *shows the underwater side of Rio de Janeiro. After 15 years of searching for clean water, this documentary shows for the first time the life under the sea in Ipanema and Copacabana and the people who work there daily. Focused on five characters,* Urban Sea *presents the relationship between man and the sea.*

The Zero Hunger Challenge

El Reto del Hambre Cero

Italia, 2015
9', Ficción
I: Mudo / *Silent*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Costanza Quatriglio**
C: palomar@palomaronline.com

estreno

En una granja, unos niños aprenden a plantar de las manos expertas de los viejos campesinos. Un día el más pequeño ve que un huevo, mágicamente, se aleja rodando. Lo recoge, le construye un nido de piedras y ramitas, hace un pozo en la tierra y planta el huevo. A la mañana siguiente descubre que, donde había plantado el huevo, había nacido una bella gallina.

At a farm, some children learn how to garden with the old farmers' expert help. One day, the youngest child notices that an egg is magically rolling away. He picks it up, builds a nest out of stones and little branches, digs a hole in the ground and plants the egg. The next morning he discovers that a lovely chicken has hatched where he had planted the egg.

Белый ягель (Belyi Yagel)

Musgo blanco de reno

White Moss

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Rusia, 2014
100' Ficción
T: Pueblos originarios
D: **Vladimir Tumaev**
C: dalskayasn@gmail.com

Hija de la laguna

Daughter of the Lake

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Perú, 2015
87', Documental
T: Minería
D: **Ernesto Cabellos**
C: ecabellos@guarango.pe

Antolina

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Paraguay, 2014
7'43", Ficción
T: Deforestación
D: **Miguel Ángel Agüero**
C: arraigo.ea@gmail.com

Istoria Odnogo Duba
La historia de un roble
A Story of One Oak

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Rusia, 2014
3'15", Animación
T: Urbanismo
D: **Tatiana Moshkova**
C: tamoshka@bk.ru

Trilogía de una ribera
Trilogy of a Riverbank

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

España, 2015
14', Documental
T: Ecosistema
D: **Nacho Arantegui**
C: distribucion@promofest.org

Teokari compañero de camino
Teokari Companion on the Path

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

México, 2014
57', Documental
T: Pueblos originarios
D: **Salvador Espinosa Orozco**
C: audimagico@yahoo.com

Trashumancia
Transhumance

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

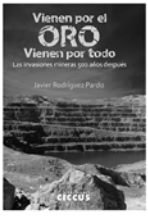
Tailandia, 2015
4', Animación
T: Pueblos originarios
D: **Sipparpad Krongraksa**
C: distribucion@promofest.org

25 AÑOS
EDICIONES ciccus
CENTRO DE INTEGRACIÓN
COMUNICACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD

Para leer, sentir, pensar y actuar situados, cuidando nuestra Madre Tierra

Futuros
Luis Sabini Fernández

Vienen por el oro
Javier Rodríguez Pardo



Nuestro futuro indómito
Miguel Grinberg

Naturaleza colonizada
Héctor Alimonda (Coord.)

Señores de la soja
VV.AA.; CLACSO-CICCUS

Libros para una cultura de la integración

Ciencias Sociales y filosofía; Cine; Ecología y Medio Ambiente, Economía Social; Educación; Género; Historia; Política; Literatura; Movimientos Sociales y DDHH; Ruralidad

Medrano 288 - CABA - Argentina (C1179AAD) - (011) 4981-6318 / 4958-0991 - **ciccus@ciccus.org.ar / www.ciccus.org.ar**

VANDANA SHIVA

"Si controlan las semillas, controlan los alimentos, lo saben, es estratégico. Es más poderoso que las bombas, es más poderoso que las armas. Es la mejor forma de controlar a las poblaciones del mundo."

Lunes 6 y martes 7 de junio

[FINCA]

3.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE AMBIENTAL

SUB-SEDES FINCA

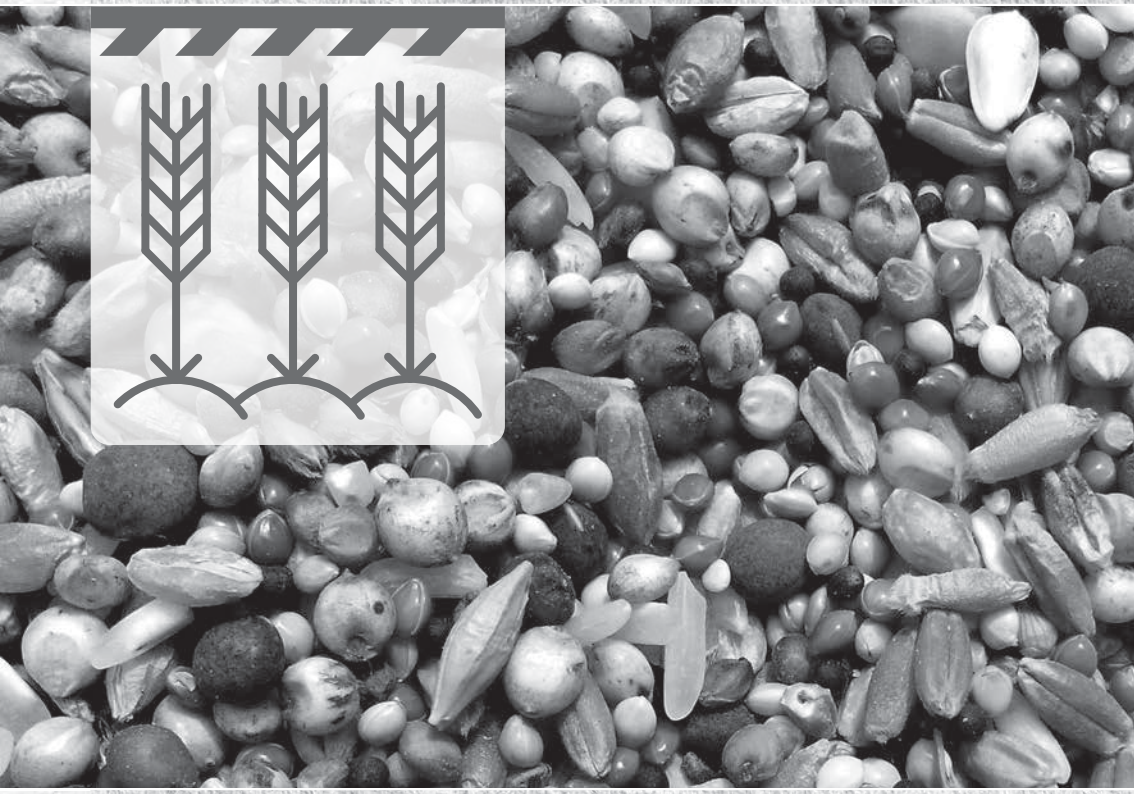
[FINCA] Córdoba
30 de mayo al 10 de junio
Centro Cultural Córdoba
Colegio Collegium
Cineclub Municipal Hugo del Carril
Malvinas Argentinas

[FINCA] Moreno
2 y 3 de junio
Teatro Municipal Leopoldo Marechal

[FINCA] Avellaneda
2 de junio
Universidad Nacional de Avellaneda
UNDAV

[FINCA] Morón
1, 2, 7 y 8 de junio
Teatro Municipal
"Gregorio Laferrere"
Espacio INCAA

[FINCA] Lanús
7 y 8 de junio
Universidad Nacional de Lanús
UNLA Cine Universitario Tita Merello



_10
SOBERANÍA ALIMENTARIA
FOOD SOVEREIGNTY

Alerta que alimenta - Capítulo 1: Las fuerzas

Feeding Alert. Chapter 1: The Forces

Argentina, 2015
5'31", Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

Spot 1 de 4 de *Alerta que alimenta.* ¿Por qué la alerta? Por los cultivos transgénicos, las fumigaciones, el patentamiento de semillas y el agronegocio. Monocultivo, campesinos asesinados, desalojo y desmonte. Las causas son políticas. "Soberanía alimentaria" es el derecho de los pueblos a producir, distribuir y consumir sus alimentos en su territorio.

Spot 1 of 4 from the Feeding Alert *campaign. Why the alert? Because of the transgenic crops, fumigation, patenting of seeds and agribusiness. Monoculture, murdered farmers, eviction and land clearing. The causes are political. "Food Sovereignty" is the right of peoples to produce, distribute and consume their food in their land.*

Alerta que Alimenta - Capítulo 2: Las semillas

Feeding Alert. Chapter 2: The Seeds

Argentina, 2015
7'13" Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

La agroecología se propone como resistencia y alternativa al sistema económico que antepone la ganancia sobre la vida. Son prácticas que respetan los rasgos de cada realidad local, la madre tierra y los valores comunes. Los territorios, los derechos colectivos, el acceso a los bienes comunes, los pueblos y las comunidades son el centro de la agroecología.

Agroecology is proposed as a form of resistance and an alternative to the economic system that places profits before life. These are practices that respect the features of each local reality, Mother Earth, and common values. Territories, collective rights, access to common goods, peoples and communities are fundamental to agroecology.

Alerta que Alimenta - Capítulo 3: Las redes

Feeding Alert. Chapter 3: The Networks

Argentina, 2015
5'52", Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

La soberanía alimentaria exige participación, organización colectiva y autonomía en la construcción de las decisiones que afectan a las comunidades. Trazar redes que prioricen los mercados y economías locales, que fortalezcan la agricultura comunitaria y respeten las necesidades e identidad de cada pueblo en armonía con su ambiente.

Food sovereignty demands participation, collective organization and autonomy in the process of making decisions that will affect the communities. It is about developing networks which foreground the local markets and economies, strengthen the communal agriculture and respect the needs and identities of each people in harmony with their environment.

Alerta que Alimenta - Capítulo 4: Los desafíos

Feeding Alert. Chapter 4: The Challenges

Argentina, 2015
5'49", Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

El fortalecimiento de los lazos entre las poblaciones rurales y sus vecinas del mundo es algo vital para comprender un camino global desde y hacia la soberanía alimentaria. Una muestra de estos profundos lazos y desafíos que se proponen es la Coordinadora Latinoamericana de Organizaciones del Campo (CLOC) que tuvo lugar en Buenos Aires en abril de 2015.

Strengthening bonds between rural populations and their neighbours from all over the world is vital for the understanding of a global path towards food sovereignty. A sample of this deep bonds and challenges is the Latin American Coordination of Countryside Organizations (CLOC), which took place in Buenos Aires on April 2015.

Desde que el mundo es mundo

Since the World Was World

Austria / España, 2015
103', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía alimentaria
D: **Günter Schwaiger**
C: mosolovp1@gmail.com

Gonzalo, agricultor, vive con su familia en Vadocondes, un pequeño pueblo de la Ribera del Duero, en el norte de Castilla. La tradición de producir su propio alimento lo favoreció en esta época de crisis que se vive en España, donde el cierre de fábricas, paros e imposiciones de la industria alimenticia dificultan la supervivencia de pequeños pueblos.

Gonzalo, a farmer, lives with his family in Vadocondes, a small town in Ribera del Duero, in northern Castilla. Producing his own food, as tradition, has benefited him during this time of crisis in Spain, where the shutting down of factories, strikes and impositions from the food industry hamper small towns' ability to survive.

El costo humano de los agrotóxicos

The Human Cost of Agrotoxins

Argentina, 2014
11', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Contaminación
D: **Pablo E. Piovano**
C: piofoto@hotmail.com

La fumigación masiva con agroquímicos es un genocidio por goteo. En la última década, se triplicaron los casos de cáncer infantil y las malformaciones congénitas se cuadruplicaron. Las fotografías que tomó Pablo Piovano en Chaco, Misiones y Entre Ríos, en Argentina, revelan el costo para la salud humana actual y de las próximas generaciones.

Each agrochemical drop spread by fumigation is leading to genocide. Childhood cancer cases have tripled over the last decade, and congenital malformation cases have quadrupled. Photographs taken by Pablo Piovano in the Argentine provinces of Chaco, Misiones, and Entre Rios reveal the health cost for present and future generations.

Sementes
Semillas
Seeds

Brasil, 2015
12'30', Documental
I: Portugués / *Portuguese*
T: Soberanía alimentaria
D: **Marcelo Engster**
C: marcelo_engster@yahoo.com.br

En el sur de Brasil, se reúnen un grupo de agricultores a trabajar en la propiedad donde producen, intercambian semillas y cocinan lo que ellos mismos plantaron. Estos guardianes producen y preservan los granos naturales y tradicionales, seleccionados y mejorados durante cientos de años por los agricultores que casi desaparecieron con la Revolución Verde.

In the South of Brazil, a group of farmers get together to work in the land where they produce, exchange seeds and cook what they themselves have planted. These guardians produce and preserve the natural and traditional grains, selected and improved for hundreds of years by the farmers that almost disappeared during the Green Revolution.

Sunú

México, 2015
80', Documental
I: Español / *Spanish*
T: Soberanía alimentaria
D: **Teresa Camou Guerrero**
C: teresacamou@gmail.com

Sunú hilvana historias de pequeños, medianos y grandes productores de maíz de México sobre un mundo rural amenazado. Viaja al corazón de un país donde los pueblos quieren seguir siendo libres, trabajar la tierra y cultivar sus semillas, y vivir su cultura y su espiritualidad en un mundo moderno que no los valora pero, a la vez, los necesita.

Sunú *weaves together stories of a rural world under threat, told by small to large-sized corn producers in Mexico. It is a journey into the heart of a country where villagers wish to remain free, work the land and grow their seeds, and practice their own culture and spirituality in a modern world that doesn't appreciate them but, at the same time, needs them.*

Sacrée croissance!

¡Crecimiento sagrado!

Good old growth!

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales
Go to the International Feature Film Official Competition

Francia, 2015
93', Documental
T: Sustentabilidad
D: **Marie-Monique Robin**
C: m2rbox@gmail.com

Pastorale cilentana

Pastoral clientana

A Clientian Pastorale

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Italia, 2015
9', Ficción
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Mario Martone**
C: palomar@palomaronline.com

Quinuera

Ver Competencia Oficial de Documentales Latinoamericanos
Go to the Latin-American Documentary Films Official Competition

Bolivia, 2014
53', Documental
T: Soberanía alimentaria
D: **Ariel Soto**
C: asotopaz@hotmail.com

ALMACEN PURÍSTA

• Cocina Purista Porteña •

Juan Ramírez de Velazco 701
(Esquina Acevedo, Villa Crespo)
• 54 11 4779 2210 •

info@almacenpurista.com • franquicias@almacenpurista.com
www.almacenpurista.com

PLAZA DE MAYO
H. YRGOYEN 583

VITA

PLAZA ARMENIA
COSTA RICA 4522

www.vitamarket.com.ar | facebook: vitaecomarket | instagram: vitaveganparadise

Eco-friendly

Eco-Papel

Reciclado

- Presentación: Resmas de 500 hojas, A4 de 75 y 80 grs.
- Compuesto de residuos agrícolas y Papel reciclado.
- Portadas con mensajes que inspiran!!
- Producto 100% Libre de Cloro Elemental.
- Embalaje manual.
- Packaging c/polietileno “recuperado”.
- Producto 100% biodegradable y Reciclable.
- Hecho en Argentina.

Vivamos Responsablemente :)
Conseguilo ONLINE

ECO COMUNICACION®

Distribuye: Eco Comunicación® *...evolucionando el Ser en el Hacer.*
Papelería Ecológica + Taller Gráfico + Insumos + Regalos Sustentables + Merchandising Eco
San Isidro/Almagro/Buenos Aires info@eco-comunicacion.com **011. 4723-1415**
Tienda online: www.eco-comunicacion.com / eco.comunicacion.argentina

_11

VENTANA CINE ECO SEIA PORTUGAL

WINDOW TO CINE ECO SEIA - PORTUGAL

Mário Branquinho
Director del Festival CineEco Seia
Director of CineEco Seia Festival

CineEco es uno de los festivales de cine ambiental más antiguos del mundo y el único que se realiza en Portugal, por iniciativa del Municipio de Seia, situado al pie de la Sierra de la Estrella, que tiene dos mil metros de altura y una reserva biogenética muy importante. En el 2014 se celebró la 20.ª edición.

CineEco es uno de los miembros fundadores de la red Green Film Network (GFN), creada en 2012 como fruto de una mayor conciencia ambiental, de la creciente producción de películas con esta temática y del consecuente surgimiento de festivales de cine ambiental en todo el mundo.

La realización de la muestra de CineEco en el FINCA es muy importante para estrechar lazos entre dos festivales de Green Film Network, lo cual nos permite conocer otras perspectivas y nuevas visiones sobre cuestiones ambientales.

Es un puente cultural entre Portugal y Argentina que, a través del cine y el debate sobre asuntos cruciales de la actualidad, contribuye a los objetivos de GFN de compartir experiencias, discusiones, reflexiones, denuncias y acciones en defensa del medioambiente.

CineEco is one of the oldest environmental film festivals in the world and the only one that takes place in Portugal, by the initiative of the City of Seia, located at the base of Serra da Estrela — more than 2,000 meters high, and the center of a very important biogenetic reserve. It reached its 20th edition in 2014.

CineEco is one of the founding members of the Green Film Network (GFN), established in 2012 as a result of a rising environmental awareness, an increasing development of this type of films and the consequent emergence of environmental film festivals all around the world.

The featuring of CineEco at the FINCA festival is very significant to strengthen the link between two Green Film Network's festivals, giving insight on environmental issues.

The festival helps to achieve GFN goals of sharing experiences, discussions, denouncements and environmental enhancement initiatives through movies and the discussion of major issues, building a cultural bridge between Portugal and Argentina.

All the Time in the World

Todo el tiempo del mundo

Canadá, 2014
87 min. Documental
I: Inglés / *English*
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Suzanne Crocker**
C: suzanne@driftproductions.ca

Todo el tiempo del mundo es un documental que explora la desconexión con la tecnología en nuestra vida diaria con el fin de reconectarnos con las personas y la naturaleza. Un matrimonio con tres niñas abandona las comodidades del hogar para vivir durante nueve meses en los montes del norte canadiense, sin electricidad, sin agua corriente y sin reloj.

All the Time in the World *is a documentary that explores the theme of disconnecting from our technology laden lives in order to reconnect with each other and our natural environment. A family leaves the comforts of home to live for 9 months, with their three young children, in the wilderness of the Canadian North with no electricity, no running water and no watch or clock.*

An Endless Summer

Un verano interminable

España, 2015
10', Documental
I: Inglés / *English*
T: Ecosistema
D: **Carmen López Carreño**
C: c.lopezcarre@gmail.com

Mientras España atraviesa una profunda crisis económica, política y social, su naturaleza nos revela ejemplos de lucha y superación en las condiciones más extremas. Este trabajo relaciona y contrasta la situación de aquellos que deben abandonar su hogar en condiciones de pobreza y marginalidad con la increíble adaptabilidad de la naturaleza.

While Spain is going through a deep economic, political and social crisis, nature shows us how to struggle with the most extreme conditions and overcome them. This work provides a link and a striking contrast between those who are forced to abandon their homes in extreme conditions of poverty and marginality and nature's incredible adaptability.

Cherche zone blanche désespérément

Buscando desesperadamente zona blanca
Desperately Seeking White Zone

Francia, 2014
58', Documental
I: Francés / *French*
T: Contaminación
D: **Marc Khanne**
C: marc.khanne2@free.fr

¿Quiénes son las personas electrohipersensibles (EHS)? Por razones inexplicables, muchas personas están desarrollando una hipersensibilidad a los campos electromagnéticos artificiales de los teléfonos celulares o de las corrientes eléctricas de 50Hz. Para protegerse, deben quedarse en casa, mudarse o hasta dejar sus familias y puestos de trabajo.

Who are the electro-hypersensitive people -"EHS"? For inexplicable reasons, women, men and even children are becoming sensitive to artificial electromagnetic fields, from mobile phones or from 50Hz electrical currents. To protect themselves from the pain, they must remain shut away in their own homes, move away or even leave their families and stop working.

Cinema Dehors

Australia / Rusia, 2015
2:40 min. Experimental
I: Mudo / *Silent*
T: Ecosistema
D: **Filippo Rivetti, Tatiana Poliektova**
C: info@timeflees.com

Un bosque verde, unos paisajes intensos, luminosos. Algunos intentan apreciar todo lo hermoso de este mundo. Otros prefieren la atracción artificial de las pantallas. En la actualidad estamos tan ocupados con nuestros quehaceres diarios y con nuestra adicción a la tecnología que a veces olvidamos que la verdadera belleza del mundo está justo frente a nuestros ojos.

A green forest, intensely bright landscapes. Some try to appreciate all the beauty in this world. Others prefer the artificial lure of digital screens. Living in the modern world we are so busy with our daily routines and addicted to technologies that sometimes we forget that the real beauty of this world is right in front of our eyes.

Decadence of Nature
La decadencia de la naturaleza

Alemania, 2014
7', Animación
I: mudo / *Silent*
T: Cambio climático
D: **Olga Guse**
C: oleguse4@gmail.com

La contaminación avanza velozmente. Criaturas fantásticas y animales-personas intentan sobrevivir bajo las nuevas condiciones: sufren la polución, pero siguen inmersos en la sociedad de consumo. El relato tradicional y la experimentación visual del video-arte combinan diferentes estilos de animación con una historia trágica y a la vez onírica sobre el mundo.

Earth pollution is increasing at alarming speed. Fantastic creatures, animals-people try to survive in the new conditions. On the one hand, they suffer from pollution, on the other they continue to sail on the waves of the consumer society. Through video art and a traditional story, animation is combined with a tragical oneiric story of the world.

La mujer y el agua
Women and Water

España, 2013
65', Documental
I: Hidi / Telugu / Tamil / Marathi /Inglés
T: Recursos naturales
D: **Nocem Collado**
C: nocemcollado@gmail.com

La mujer es la principal recolectora de agua en muchas partes del mundo. Por eso es la responsable de la salud de la familia y es una de las principales víctimas ante la falta de este recurso natural. Comparando los ciclos de la vida con los ciclos del agua, el documental plantea una pregunta importante: ante la falta de agua, ¿quién tiene derecho a ella?

Women are the principal collectors of water in many parts of the world. For this reason, they are responsible for the family's health and are one of the main victims facing the lack of this natural resource. Comparing life cycles with water cycles, the documentary raises an important question: in the absence of water, who will have the right to it?

Pies secos
Dry Feet

Chile, 2015
24'35", Documental
I: Español / *Spanish*
T: Deforestación
D: **Joaquín Baus Auil**
C: joako.ba@gmail.com

estreno

Jorge Oyarzún vive con libertad aunque su vida se ha visto seriamente modificada en los últimos años por dos eventos, no aislados sino concurrentes: la sequía y la deforestación. Su terreno y su vida cotidiana hace tiempo están afectados. La plantación de pinos transforma el terreno, lo deja sin agua, y atenta contra el bosque nativo que él ama.

Jorge Oyarzún lives freely, although his life has been seriously modified in the last years due to two non-isolated but converging events: drought and deforestation. His land and his daily life have been affected by this for quite a while now. Pine plantation transforms the land, leaves it waterless and threatens the native forest he loves.

Si j'avais une vache
Si yo tuviera una vaca
If I Had a Cow

España, 2013
21', Documental
I: Moore / Dioula / Francés
T: Organizaciones sociales
D: **Norma Nebot**
C: alba@boogaloofilms.com

Nuestras protagonistas son unas vacas de Burkina Faso que, cuando se les pone un arado, llevan a cabo una revolución. A través del optimismo, el buen humor, explicaciones animadas, y la más real de las realidades, *Si yo tuviera una vaca* nos intenta demostrar cómo las ideas sencillas pueden mover montañas.

Our protagonists are some very special cows from Burkina Faso. They might look bony, but with a plough they make a revolution. If I had a cow *is a short documentary which, through optimism, humor, animated explanations and the most real of realities, aims to show how simple ideas can move mountains.*

.HD
.LIGHTING
& GRIP

provideogrip

Raslok

BAR Y TIENDA ORGÁNICA

Tel 2071. 9004 • www.raslok.com.ar • Av. Directorio 530

Milion

RESTAURANT.BAR. HAPPY HOUR. ARTE.EVENTOS

Lunes a viernes a partir de las 12hs
Brunch de los sábados a partir de las 12hs
Domingos a partir de las 20hs

Paraná 1048 - Buenos Aires - Argentina
Tel. (54-11) 4815-9925 milion@fibertel.com.ar

/milionarg @milionargentina

www.milion.com.ar

BOLSAS DE TELA ECOLÓGICA La herramienta de márketing ecológico y económico que tu empresa necesita

¡PEDÍ HOY TU PRESUPUESTO!

txtpack.com.ar | info@txtpack.com.ar | tel: (5411)4926-2814 lín.rot 4922-3251/3099/1017/1562

TXT PACK
BOLSAS ECOLÓGICAS

_12
RETROSPECTIVA MARIE-MONIQUE ROBIN

MARIE-MONIQUE ROBIN RETROSPECTIVE

Malena Bystrowicz
Coordinadora de programación 3º FINCA
Program Coordinator 3º FINCA

El desarrollo que ha tenido el cine ambiental a lo largo de los años nos pone de manifiesto la importancia de visibilizar temas conflictivos en nuestra sociedad y nos posiciona frente a un derecho humano fundamental: el derecho a la vida.

Las implicancias que tienen la corrupción y la impunidad de las corporaciones pueden ser muy graves, y es nuestro compromiso promover una mirada crítica que destaque el valor de nuestros recursos naturales y sus posibilidades.

La presencia de Marie-Monique Robin y la presentación de su obra se vuelven fundamentales. Desde hace 25 años, la reconocida investigadora francesa produce documentales con los temas más controvertidos y dolorosos de nuestra sociedad, denunciando injusticias y negociados de los estados, desenmascarando a las empresas más poderosas del planeta.

Sus películas son el resultado de un largo proceso y de una profunda comprensión de asuntos relacionados con la "Soberanía alimentaria", eje principal de esta edición. "Quien controla las semillas, controla la vida", nos interpela. La rigurosa y contundente investigación que Marie-Monique Robin viene realizando nos compromete con el futuro de nuestras tierras, alimentos, cultura y salud.

Podrán verse el documental que ha despertado la conciencia en más de veinte países, *El mundo según Monsanto; Las cosechas del futuro*, filmada en Argentina, que bucea en los medios de producción alternativos; y su última e inédita producción, *¡Crecimiento sagrado!*

El cine tiene el poder para generar cambios sociales, y Marie-Monique Robin lo sabe.

The continuous development of environmental films through the years reveals the importance of making visible certain controversial issues of our society, and places us in front of a basic human right: the right to life.

Given that the implications of corporate corruption and impunity can be very serious, we are actively engaged in promoting a critical view which foregrounds the value of our natural resources and its possibilities.

Thus the presence of Marie-Monique Robin and the presentation of her work are essential. For the last 25 years, the renowned French investigator has produced documentaries addressing the most painful and controversial issues of our society, denouncing injustices and shady deals by the states, and unmasking the most powerful companies of the world.

Her movies are the result of a long process and a deep understanding of matters related to "food sovereignty," central concern of this edition. We are being interpellated by the fact that "whoever controls the seeds, controls life". Marie-Monique Robin's rigorous and conclusive ongoing investigation engages us in the future of our land, food, culture, and health.

The screenings at the festival include the documentary that has raised awareness in more than twenty countries, The World According to Monsanto; The Harvest of the Future*, filmed in Argentina, which delves into alternatives means of production; and her newest work,* Good Old Growth!

Films have the power to bring about social changes, and Marie-Monique Robin knows that.

Le monde selon Monsanto

El mundo según Monsanto
The World According to Monsanto

Francia, 2008
109', Documental
I: Francés / *French*
T: Soberanía Alimentaria
D: **Marie-Monique Robin**
C: m2rbox@gmail.com

El documental reconstruye el origen de un imperio industrial que, con la complicidad, presión y corrupción de la administración norteamericana se convirtió en el primer productor de semillas del mundo. ¿Por qué esta empresa, tras haber ignorado por tanto tiempo los impactos de su actividad, ahora se interesa por el hambre en el mundo?

The documentary reconstructs the origins of an industrial empire that, together with the complicity, pressure and corruption of the US administration, became the first seed producer in the world. Why, after all these years of ignoring the consequences of its activities, is this company now so concerned about world hunger?

Les moissons du futur

Las cosechas del futuro
The Harvest of the Future

Francia, 2012
96', Documental
I: Francés / *French*
T: Soberanía Alimentaria
D: **Marie-Monique Robin**
C: m2rbox@gmail.com

"Sin pesticidas, la producción agrícola se reducirá un 40%. ¿Cómo alimentaremos a la gente?" es la problemática propuesta en televisión en 2011 por Jean-René Buisson, líder de la industria alimentaria. La pregunta se repite entre los defensores del sistema agrícola y resurge luego de proyectar mis películas *The World according to Monsanto y Our Daily Poison.*

"Without pesticides, agricultural production will drop by 40 %. How will we feed people?" is the issue presented by French food industry leader, Jean-René Buisson, on TV in March 2011. The question is reiterated by proponents of the agricultural system and arises in debates after watching my films The World according to Monsanto and Our Daily Poison.

Sacrée croissance!

¡Crecimiento sagrado!

Good old growth!

Ver Competencia Oficial de Largometrajes Internacionales

Go to the International Feature Film Official Competition

Francia, 2015
93', Documental
T: Sustentabilidad
D: **Marie-Monique Robin**
C: m2rbox@gmail.com

_13
ESCUELAS
SCHOOLS

Roberto D'Ambrosio
Coordinador Sección Escuelas
Schools Section Coordinator

En esta 3.ª edición, el FINCA incluye una sección dedicada a los jóvenes. Nuestro principal objetivo consiste en generar un espacio de intercambio y aprendizaje, presentando el trabajo llevado a cabo, en el marco de distintos programas culturales y educativos, por grupos de jóvenes y adolescentes.

Cada función de la *Sección Escuelas* incluye la proyección de cortos y mediometrajes relacionados con el medio ambiente, con charlas y presentaciones de los realizadores de las producciones. El resultado es una nueva mirada desde el punto de vista de los jóvenes, un análisis de distintas problemáticas ambientales, desde las complicadas situaciones barriales hasta los emblemáticos desafíos globales, que apuntan a mejorar la sustentabilidad de nuestra sociedad.

Invitamos a todas las escuelas y las organizaciones civiles interesadas en compartir sus experiencias y sus trabajos audiovisuales a que nos envíen sus producciones para presentarlas en las futuras ediciones del Festival.

In this 3° edition, FINCA includes a section dedicated to the youth. Our main aim is to generate a space for exchange and learning, by means of presenting the work made by groups of teenagers and young adults in the context of different cultural and educational programs.

Every showing of the Schools Section *includes the screening of short and medium-length environment-related films, with talks and presentations by their producers. The result is a fresh look from the perspective of the youth, and an analysis of different environmental issues, from the complicated situation in the neighborhoods to the emblematic global challenges, which seek to improve our society's sustainability.*

We invite all schools and civil organizations interested in sharing their experiences and audiovisual works to send us their productions for future editions of the Festival.

IMD Instituto Multimedia DerHumALC

EDUCAR EN DERECHOS HUMANOS a través del Cine

cpm

jóvenes y memoria
Recordamos para el Futuro
quince años

SIGNIS Argentina

ESPACIO MEMORIA Y DERECHOS HUMANOS
[EX ESMA]

MORÓN MUNICIPIO
Corazón del Oeste

Aguas muertas, piedras escondidas

Dead Waters, Hidden Stones

Argentina, 2012
14'39"Documental
T: Desechos y contaminación
D: **EETNº 3 - San Francisco Solano (Quilmes)**
C: gmarti2012@hotmail.com.ar

Los jóvenes investigan acerca de la contaminación que sufre su barrio ubicado a la vera del arroyo Las Piedras. La responsabilidad de las empresas y la ausencia del Estado son ejes que atraviesan la producción.

A group of young people investigate the facts behind the pollution of their neighborhood, near Las Piedras (the stones) brook. The companies' responsibility and the State's absence are the two main topics addressed by this production.

CEAMSE + CARE ¿Qué hacemos con esta basura?

Dumping Grounds (CEAMSE and CARE): What do we do with the trash?

Arentina, 2014
10'14", Documental
T: Desechos y contaminación
D: **Colegio La Salle - González Catán (La Matanza)**
C: patriciosgiliat@hotmail.com
mwalenten@fundacionarmstrong.org.ar

Los jóvenes explican la situación con la que conviven en su barrio donde se encuentra ubicada la planta de acumulación de residuos CEAMSE. Analizan las continuidades entre las políticas aplicadas durante la última dictadura militar y las actuales frente al aumento de la contaminación.

Young people explain their daily situation in their neighborhood, where the waste management plant (CEAMSE) is settled. They analyze the policies against the increasing pollution that have been applied from the last military dictatorship until today.

Construyendo vidas tóxicas

Building Toxic Lives

Argentina, 2015
13', Documental
T: Derechos humanos
D: **Bachillerato Popular Memoria del Fuego - (La Matanza)**
C: jesicadlmiceli@hotmail.com

La investigación da cuenta de los problemas ambientales que la fábrica Klaukol causa en Las Mercedes así como su impacto en la salud de los que trabajan y viven allí. Frente a la connivencia del Estado los vecinos se organizaron iniciando un proceso judicial que espera resolución.

The investigation accounts for the environmental problems caused by Klaukol's factory in Las Mercedes, as well as its impact on the health of the people living and working there. Faced with the State's connivance, the locals assembled and started a legal proceeding which is waiting for a resolution.

Daño ambiental en Santa Catalina

Environmental Damage in Santa Catalina

Argentina, 2015
12'20", Documental
T: Ecosistema
D: **EESN°2 – Lavallol (Lomas de Zamora)**
C: claudiavbejarano@educ.ar
ms2lomas@gmail.com

El documental reflexiona sobre el daño ambiental que afectó la fauna y los bosques de Santa Catalina en el 2008. Mediante entrevistas, cuenta cómo un espacio público, declarado Reserva Municipal, pasa a manos privadas así como la lucha de los vecinos por recuperarlo.

This documentary reflects on the environmental damage to Santa Catalina's forest and fauna in 2008. Through interviews, it is described how a public space, declared a Municipal Reserve, came into private possession, as well as how the local community struggles to take it back.

El Gato
El Gato

Argentina, 2009
22'40", Documental
T: Desechos y contaminación
D: **Comedor Diego Rodríguez - Ringuelet (La Plata)**
C: octavioyromero@gmail.com

El documental invita a conocer la situación que viven los habitantes de Ringuelet, afectados por la contaminación del Arroyo El Gato. A través de un recorrido por el barrio, los vecinos comparten su experiencia de vivir allí, reflexionando acerca de las acciones que deberían llevarse adelante.

Showing us how the inhabitants of Ringuelet suffer from the water pollution of the stream El Gato, this documentary takes us into that neighborhood to share the experiences of the people who live there, who reflect on the actions that should be taken to change the situation.

Inundados del Barrio La Paz
Flood victims from La Paz neighborhood

Argentina, 2016
35', Documental
T: Desechos y contaminación
D: **Inundaditos de Quilmes**
C: adrianbaccaro@gmail.com

Un grupo de niños, niñas y adolescentes, preocupados por los problemas en su barrio, inician una investigación sobre las inundaciones; indagan en la historia del barrio y sus arroyos el problema de la contaminación y las soluciones posibles, como la participación y organización de los vecinos.

Worried about problems in their neighborhood, a group of children and teenagers starts researching into floods - they dig into the history of their neighborhood's streams, pollution and potential solutions, such as community engagement and organization.

La Palangana
The Washbowl

Argentina, 2014
5'13" min. Documental
T: Derechos humanos
D: **Organización Nuestras Raíces La Matanza**
C: fitthapp@live.com

Los chicos de La Matanza nos cuentan la realidad de su comunidad y las adversidades cotidianas fruto de la ausencia de los servicios básicos para mantener una vida digna.

We are shown, by children from La Matanza, the reality of their community and their everyday hardships, resulting from the lack of basic utilities, which makes decent living very difficult.

La reserva de Pilar
The Reserve of Pilar

Argentina, 2015
11'59", Documental
T: Deforestación
D: **ESTNº 3 - Del Viso (Pilar)**
C: fadomin@gmail.com

Los jóvenes de Del Viso abordan la problemática de la contaminación ambiental y el desmonte. A través de entrevistas, investigan acerca de la deforestación y su vinculación con el parque industrial de la localidad.

Young people from Del Viso address the issue of environmental contamination and deforestation. Through a series of interviews, they study the problem of deforestation and its connection with the industrial park of the town.

Los silos siguen allí
The Silos Are Still There

Argentina, 2015
5'24", Documental
T: Ecosistema
D: **EESN°1 - General Rojo (San Nicolás)**
C: luciagulinomdq@gmail.com

Los jóvenes de la EESNº 1 reflexionan sobre las problemáticas ambientales específicas de la zona rural en la que viven, centrándose en la construcción de silos y analizando el impacto y las consecuencias que estos generan.

Teenagers from the EESN° 1 (School of Secondary Education Number 1) think about the specific environmental problems from the rural area in which they live. They focus on the construction of silos and analyze its impact and consequences.

Mi vida junto al arroyo - Parte 2
Living by the Stream - Part 2

Argentina, 2015
12'20", Documental
T: Desechos y contaminación
D: **ESTNº 6 - Plátanos (Berazategui)**
C: germanhomero@gmail.com

Los jóvenes de Berazategui analizan la contaminación ambiental producida por el parque industrial de su localidad, dejando en evidencia cómo afecta en la vida cotidiana de los vecinos.

Young people from Berazategui analyze the environmental pollution caused by the industrial park in their district. By doing so, they prove how it affects daily life in the neighborhood.

Río marrón
Brown River

Argentina, 2011
9'25", Documental
T: Desechos y contaminación
D: **EEMN°3 - Guillermo E. Hudson (Berazategui)**
C: anibalbarsa@gmail.com

La ribera del Hudson solía ser un lugar de esparcimiento y trabajo para pescadores y vecinos. La contaminación no solo fue cambiando el paisaje, sino que también fue perjudicando la salud de los habitantes del lugar que aún utilizan el agua para bañarse y alimentarse.

The Hudson´s riverbank used to be a recreational and working place for fishermen and neighbors. Pollution has not only gradually changed the landscape, but also harmed the health of the inhabitants who still use the water for bathing and nourishment.

Sucia navidad
Dirty Christmas

Argentina, 2010
15', Documental
T: Minas y petróleo
D: **EEMN°7 - General D. Cerri (Bahía Blanca)**
C: mm008007@abc.com.ar
hetunessi@yahoo.com.ar

"Tu lucha es nuestra lucha" gritan los pescadores de Bahía Blanca en sus manifestaciones frente al polo petroquímico que contamina el lecho del río, enfermando a los peces que no pueden ser vendidos, y provocando así la pérdida de esta fuente de ingreso.

"Your fight is our fight" shout the Bahia Blanca fishermen during their claim against the petrochemical pole that pollutes the riverbed, and consequently, makes people lose their source of income since fish get sick and cannot be sold.

Alerta que Alimenta. Capítulo 1: Las fuerzas

Feeding Alert. Chapter 1: The Forces

Ver Soberanía Alimentaria
Go to Food Sovereignty

Argentina, 2015
5'31", Documental
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

Alerta que Alimenta. Capítulo 2: Las semillas

Feeding Alert. Chapter 2: The Seeds

Ver Soberanía Alimentaria
Go to Food Sovereignty

Argentina, 2015
7'13", Documental
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

Alerta que Alimenta. Capítulo 3: Las redes

Feeding Alert. Chapter 3: The Networks

Ver Soberanía Alimentaria
Go to Food Sovereignty

Argentina, 2015
5'52" Documental
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

Alerta que Alimenta Capítulo 4: Los desafíos

Feeding Alert. Chapter 4: The Challenges

Ver Soberanía Alimentaria
Go to Food Sovereignty

Argentina, 2015
5'49", Documental
T: Soberanía Alimentaria
D: **La Tribu Audiovisual**
C: audiovisualtribal@gmail.com

Chatarra

Junk

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Uruguay, 2015
5', Animación
T: Desechos y contaminación
D: **Walter Tournier**
C: distribucion@promofest.org

Ecosistema

Ecosystem

Ver Competencia Oficial de Cortometrajes Internacionales
Go to the International Short Films Official Competition

Argentina, 2014
7', Documental
T: Urbanismo
D: **Iara Udijara, Tomas Raimondo**
C: udi.ia.bel@gmail.com

Territorio crudo. Área natural fracturada
Crude land. Fractured Natural Area

Ver Horizontes Energéticos
Go to Energy Horizons

Argentina, 2015
4'56", Documental
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

Territorio crudo. Fruta amarga
Crude land. Bitter Fruit

Ver Horizontes Energéticos
Go to Energy Horizons

Argentina, 2015
6'02", Documental
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

Territorio crudo. FuelMapu
Crude land. FuelMapu

Ver Horizontes Energéticos
Go to Energy Horizons

Argentina, 2015
6'15", Documental
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

Territorio crudo. Mi vecino Pluspetrol
Crude land. My Neighbor Pluspetrol

Ver Horizontes Energéticos
Go to Energy Horizons

Argentina, 2015
6'04", Documental
T: Minas y petróleo
D: **Colectivo Vacabonsai Audiovisuales**
C: vacabonsai@gmail.com

¡Juntos podemos enfriar el planeta!
Together We Can Cool the Planet!

Ver Ecociencia
Go to Eco Science

Argentina, 2015
15', Animación
T: Biodiversidad y sustentabilidad
D: **Eugenia Izquierdo**
C: eugeniaizquierdo@gmail.com

Qero®
ecovasos

Somos una solución ecológica y rentable de alquiler y venta de vasos plásticos reutilizables para todo tipo de eventos y organizaciones.

Ofrecemos un servicio único en el país para que tus eventos sean mucho más sustentables y ganen en comunicación.

Contamos con 3 años de experiencia trabajando junto a grandes Festivales, Recitales, Ferias Gastronómicas y empresas.

50.000 VASOS DESCARTABLES = 1 TONELADA DE RESIDUOS

MÁS DE 100 AÑOS
TARDA CADA VASO DESCARTABLE EN DEGRADARSE

Nuestros ecovasos pueden ser genéricos o personalizados, y tienen un ciclo de vida sustentable desde su fabricación hasta su reciclaje.

Ingresá a www.ecovasos.com y enterate de todos los beneficios de nuestra propuesta para lograr un evento más verde.

@qeroecovasos

info@ecovasos.com

zafran

[simple RICO NATURAL]

ZAFRAN@ZAFRAN.COM.AR WWW.ZAFRAN.COM.AR /ZAFRAN.ALIMENTOS @ZAFRANOK

Foto: Pablo Piovano

_14
ACTIVIDADES ESPECIALES
SPECIAL ACTIVITIES

Muestra fotográfica *El costo humano de los agrotóxicos*, de Pablo Piovano

Los cuerpos, nuestros cuerpos, como territorios de despojo.
Despojados de formas, de agua, de vida.
Miradas que penetran profundo en quien las mira.
Pablo Piovano ha captado con inusitado realismo el territorio arrasado en que se han transformado, también, los seres humanos que viven en las geografías inundadas de venenos (algunos incluso prohibidos en otros países) que constituyen el mayor porcentaje de las tierras cultivables de Argentina, Paraguay, Uruguay y el Sur de Brasil.
Eventos transgénicos adictos a agrotóxicos invadieron nuestras tierras, colonizaron nuestros cuerpos.
El extractivismo hace eso: extrae, extirpa, expropia… minerales, agua, nutrientes, vida.
Lo hace en la cordillera, en los mares, en los campos, en los cuerpos, transformando a los seres humanos en externalidades.
Pablo lo vio, lo sintió, lo retrató.
"El costo humano de los agrotóxicos" es una de esas obras que debería ser obligatoria para quienes toman decisiones que transforman a los seres humanos en descartables.

Damián Verzeñassi. Rosario, abril de 2016.

JUEVES 2 DE JUNIO
Thursday, June 2

19hs.
Alianza Francesa - Biblioteca
Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Mesa Debate con Proyección "Energía Nuclear: ¿limpia y segura?"

Proyección: *Lucens* de **Marcelo Belli** (7') + *La Suta: nuestro legado nuclear en un triángulo de agua* de **Daniele Gaglianone, Cristina Monti, Paolo Rapalino** (68').
Invitados: **Sergio Federovisky** (biólogo, periodista ambiental, miembro del Consejo Directivo de Acumar, conductor de "Contaminación Cero", autor de *Argentina, de espaldas a la ecología*), **Luciana Gagliardo** (docente especializada en Derechos Humanos, Género y Educación, Presidente de Conciencia Solidaria ONG).

La actual demanda de energía en los países de la región pone de manifiesto el desafío que aún representa el desarrollo de energías alternativas y renovables. La opción nuclear, de la mano del Plan Nuclear Argentino, se consolida como fuente de generación eléctrica, siendo considerada como una alternativa limpia y segura. Sin embargo, muchas naciones han comenzado a rever sus políticas energéticas y proyectar cierres de centrales nucleares. El debate sigue abierto.

7 p.m.
Alliance Française - Library
Av. Córdoba 946, City of Buenos Aires

Panel discussion with screening "Energía Nuclear: ¿limpia y segura?" (Nuclear Energy: Clean and Safe?)

Screening: Lucens*, by* ***Marcelo Belli*** *(7')* + La Suta: nuestro legado nuclear en un triángulo de agua *(Down There: Our Nuclear Legacy in a Triangle of Water) by* ***Daniele Gaglianone, Cristina Monti, Paolo Rapalino*** *(68').*
Invited lecturers: ***Sergio Federovisky*** *(biologist, environmental journalist, member of the Consejo Directivo de Acumar [Acumar's Executive Council], host of Contaminación Cero [Zero Pollution], author of* Argentina, de espaldas a la ecología *[Argentina, with its back to ecology]),* ***Luciana Gagliardo*** *(specialized teacher in Human Rights, Gender and Education, President of "Conciencia Solidaria" [Solidary Awareness NGO]).*

Facing the current energy demand in the region's countries, the challenge that the development of alternative and renewable energies still represents is evident. The nuclear option, offered by the Argentine Nuclear Plan, is then consolidated as a source of power generation, considered a clean and safe alternative. However, many nations have started to examine their energy policies and to project the shutting down of nuclear power plants. The debate is still open.

VIERNES 3 DE JUNIO
Friday, June 3

19hs.
Alianza Francesa - Biblioteca
Av. Córdoba 946, C.A.B.A.

Encuentro "El poder de las Redes de Festivales de Cine"

Presentación del volumen Cómo organizar un Festival de Cine con Compromiso Social, un manual para organizadores de eventos cinematográficos de derechos humanos y medio ambiente

Invitados: **Mário Branquinho** (Director del Festival CineEco Seia, Portugal), **Natalia Cortesi** (Directora de Copia Cero, consultora para el IMD), **Néstor Granda** (Director del Festival Internacional de Cine sobre Diversidad Sexual y Género - LiberCine, integrante de la Red Argentina de Festivales y Muestras Audiovisuales Nacionales - RAFMA, Argentina, **Clara Isasmendi** (Codirectora y Programadora Argentina FICIP - Festival Internacional de Cine Político).

Desde 1997, el Instituto Multimedia DerhumALC se dedica a promover un cine crítico y que contribuya al cambio social. Hubo aciertos y errores capitalizados a lo largo del tiempo, y teniendo en cuenta las

necesidades y desafíos que enfrentan estos proyectos, el IMD decidió adaptar dos manuales realizados anteriormente por los miembros de la Human Rights Film Network para un público latinoamericano. Impulsamos este espacio para lanzar el Manual e intercambiar saberes con el propósito de debatir junto a representantes de festivales experimentados, nuestra Red Argentina de Festivales y Muestras Audiovisuales - RAFMA y aquellos interesados en conocer más a fondo cómo se produce un evento cinematográfico.

7 p.m.
Alliance Française - Library
Av. Córdoba 946, City of Buenos Aires

Meeting "El poder de las Redes de Festivales de Cine" (The power of the Film Festival Networks)

Presentation of the volume How to organize a Socially Engaged Film Festival, a guide for human rights and environmental film event planners.

Invited lecturers: ***Mário Branquinho*** *(Director of CineEco Seia Festival in Portugal),* ***Natalia Cortesi*** *(Director of Copia Cero, consultant for the Instituto Multimedia DerHumALC [IMD]),* ***Néstor Granda*** *(Director of the International Film Festival of Sexual and Gender Diversity - LiberCine, member of the Argentinian Network of Audiovisual Festivals and Exhibitions (RAFMA),* ***Clara Isasmendi*** *(Co-director and Programmer for the FICIP - International Film Festival of Political Cinema).*

Since 1997, the Instituto Multimedia DerhumALC (IMD) has been promoting films which have a critical approach and contribute to social change. We capitalized on many good and bad decisions throughout this time and keeping in mind the needs and challenges faced by socially engaged festival projects and exhibitions, the IMD decided to adapt two guides, previously made by Human Rights Film Network members, for a Latin-American audience. Today, we are offering this space to launch the Guide and exchange knowledge for the sake of discussion with experienced festivals, with the Argentinian Network of Audiovisual Festivals and Exhibitions (RAFMA), and with all of those who are interested in learning more about the production of a film event.

SÁBADO 4 DE JUNIO
Saturday, June 4

12hs. a 18hs.
El Camarín de las Musas
Mario Bravo 960 - C.A.B.A.

¡FINCA FERIA llega a Almagro!

La tradicional feria del FINCA se realiza también en el barrio de Almagro, con stands de productores independientes, alimentos orgánicos y artesanías.

12 p.m. to 6 p.m.
El Camarín de las Musas
Mario Bravo 960, City of Buenos Aires.

FINCA FAIR in Almagro!

The traditional FINCA FAIR will also take place in the neighborhood of Almagro, with stalls of independent producers, organic food and crafts.

12hs.

Taller abierto Club Social de Costura

Aprendizaje, desarrollo y trabajo de ideas creativas a partir de herramientas textiles.
Actividad abierta y gratuita para todo público, de 2hs de duración, con inscripción previa. Cupos limitados.
+ Info: clubsocialdecostura@gmail.com o www.facebook.com/clubsocialdecostura

12 p.m.

Open workshop Sewing Social Club

Learning, developing and working on creative ideas using textile tools.
Free activity open to the general public, 2 hours long, prior registration required. Limited capacity.
+ Info: clubsocialdecostura@gmail.com or www.facebook.com/clubsocialdecostura

14hs.

Club Social de Costura

Espacio de consulta, aprendizaje, desarrollo y trabajo de ideas creativas a partir de herramientas textiles. Asistencias personalizadas y trabajo en grupo. Se dirige a personas de todas las edades, vestuaristas, estudiantes de diseño. + información e inscripciones: clubsocialdecostura@gmail.com www.facebook.com/clubsocialdecostura

2 p.m.

Sewing Social Club

A forum created to consult, learn, develop and work with creative ideas regarding textile craftsmanship. Personalized assistance will be available and teamwork encouraged. It will be addressed to people of all ages, costume designers, Art & Design students, etc. For more information and to sign-up, please contact us at: clubsocialdecostura@gmail.com or www.facebook.com/clubsocialdecostura

16hs.
Centro Cultural Rector Ricardo Rojas
Av. Corrientes 2038, C.A.B.A.

Recepción de materiales tecnológicos en desuso para reciclaje a cargo de la Fundación Qué Reciclo

¿Sabías que los aparatos eléctricos y electrónicos generan residuos tóxicos altamente contaminantes y que causan daños irreversibles al ecosistema? En Argentina existen proyectos que apuestan a la recuperación y reciclaje como caminos para hacer frente al problema. **¡Podés colaborar donando equipos eléctricos y electrónicos que no usás más!**
Materiales que recibe la Fundación Qué Reciclo: Celulares, GPS, PC, Notebook, Consolas de juegos, LCD, LED, Plasma, TV, Equipos de música, Cables, Fuentes, Jueguitos, Radios, Radios de comunicación, Teclados, Mouses, Impresoras, Electrodomésticos chicos, Juguetes con electrónica.

4 p.m.
Rector Ricardo Rojas Cultural Center
Av. Corrientes 2038, City of Buenos Aires

Reception of disused technological materials for recycling by the "Qué Reciclo" Foundation

Did you know that electrical and electronic equipment generate highly polluting and toxic waste that cause irreversible damage to the ecosystem? In Argentina there are projects engaged in recovery and recycling as ways to address the problem. ***You can help by donating those electrical and electronic equipment you no longer use!***
Materials received by the "Qué Reciclo" Foundation: Cell phones, GPS, PC, notebook, game consoles, LCD, LED, plasma, TV, stereos, cables, power sources, portable game consoles, radios, radio transceivers, keyboards, mouses, printers, small electrical appliances, electronic toys.

18hs.
Centro Cultural Rector Ricardo Rojas - Sala Batato Barea - Av. Corrientes 2038, C.A.B.A.

Proyección y charla - "¿Qué hacemos con la basura tecnológica?"

Proyección: *El otro lado de la tecnología* de **Leonardo Llamas** y **José Prieto** (30 min).
Invitados: **Leonardo Llamas** y **José Prieto** (directores de *El otro lado de la tecnología*), **Juan Martín Ravettini** (Fundación Qué Reciclo), **Representante de la Cooperativa La Toma del Sur.**

El desarrollo tecnológico, el abaratamiento de los costos y la consolidación de una lógica de mercado actúan promoviendo la obsolescencia programada y estimulan el constante recambio de aparatos, generando una gran cantidad de basura electrónica. En Argentina no existe una ley nacional que determine los procedimientos para la disminución del impacto ambiental. Frente a este panorama se analizarán las alternativas construidas para superar esta problemática.

6 p.m.
Rector Ricardo Rojas Cultural Center - Batato Barea Auditorium - Av. Corrientes 2038, City of Buenos Aires

Screening and talk - "¿Qué hacemos con la basura tecnológica?" (What do we do with e-waste?)

Screening: El otro lado de la tecnología *(The other side of technology) by* ***Leonardo Llamas*** *and* ***José Prieto*** *(30 min).*
Invited lecturers: ***Leonardo Llamas*** *and* ***José Prieto*** *(directors of* El otro lado de la tecnología*),* ***Juan Martín Ravettini*** *(Qué Reciclo Foundation), a representative from* ***Cooperativa La Toma del Sur.***

The technological development, costs reduction and consolidation of a market logic promote planned obsolescence and stimulate the constant replacement of electrical and electronic equipment, generating a large amount of electronic waste. In Argentina there is no specific national law determining the procedures to be adopted to reduce the environmental impact. Given this scenario, the panel will analyze the internationally developed alternatives to overcome this problem.

22hs.
Mamerta Espacio Cultural - Lavalle 4080, C.A.B.A.

¡Encuentro Cultural FINCA y La Pachanga Urbana!

El Festival Internacional de cine - FINCA y La Pachanga Urbana (Vol.4) se juntan para festejar con mucho cine, arte y música una edición más del Festival. ¡Te esperamos!
+ Muestra fotográfica FINCA
+ Proyección de cortometrajes
+ "La Jalea Tropical" en vivo, ¡la más pura cumbia colombiana!
+ Increíble selección musical de Beto Burgos, Colectivo Caliche - y Marco Quimeras (Pacifico, Salsa, Reggae, Drum and Bass, Dance Hall, Dubstep, Cumbia y Caribe).

10 p.m.
Mamerta Cultural Space
Lavalle 4080, City of Buenos Aires.

FINCA Cultural Meeting and La Pachanga Urbana!

The International Film Festival FINCA and La Pachanga Urbana (Vol.4) get together to celebrate one more Festival edition with a lot of cinema, art and music! See you there!
+ FINCA photographic exhibition
+ Short Film Screening
+ "La Jalea Tropical" live performance. The purest Colombian cumbia!
+ Amazing musical selection of Beto Burgos, Colectivo Caliche - and Marco Quimeras (Pacific, Salsa, Reggae, Drum and Bass, Dance Hall, Dubstep, Cumbia and Caribbean).

DOMINGO 5 DE JUNIO
Sunday, June 5

11hs. a 19hs.
Movimiento Afrocultural - Defensa 535, C.A.B.A.

FINCA FERIA en el Día Mundial del Medio Ambiente

11 a.m. to 7 p.m.
Afrocultural movement
Defensa 535, City of Buenos Aires.

FINCA FAIR on the World Environment Day

13hs.

Taller de experimentación, costura y reutilización a cargo de Mariana C.R. Suarez de Tombola Reutilización Textil + Perchero Libre: intercambio de prendas

Creación de prendas y accesorios con la reutilización de materiales, fortaleciendo el trabajo colectivo y el

reciclado para transformar la forma de relacionarnos con lo usado, y abrir el camino hacia el consumo responsable y las prácticas de sustentabilidad.
Taller, de 4hs de duración, abierto a todo el público. Se recomienda llevar prendas y materiales varios (tetra pack, paraguas, nylon, telas, papel, pinceles, pinturas).

1 p.m.

Sewing, experimentation and reutilization workshop taught by Mariana C.R. Suárez from Tombola's Textile Reutilization, and Free Clothing Rack: Clothing Exchange.

Creation of clothing and accessories by reusing and recycling discarded materials, strengthening collective work and recycling so as to transform our way of dealing with secondhand items while clearing the way towards responsible consumption and sustainability practices.
The workshop lasts 4 hours and is open to everyone. We recommend bringing along an assortment of clothing items and materials (Tetra Pak containers, umbrellas, nylon, fabrics, paper, brushes, paint, etc.).

14hs.

Taller de Animación para chicos "Hecho con desecho" a cargo de Bondiola Producciones

Propuesta de resignificación de objetos de descarte para dar vida a personajes que puedan contar pequeñas historias sobre el medio ambiente. La finalidad es presentar la animación como una herramienta de expresión.
Taller, de 4hs de duración, dirigido a chicos mayores de 8 años. Cada participante puede llevar materiales reciclables (tapitas, frascos, botellas, cajitas, telas, etc).

2 p.m.

Animation workshop for children "Waste Not, Want Not" organized by Bondiola Producciones

The aim here is to confer new meanings to discarded objects in order to give life to characters who can tell short stories about environmental care. The goal is to use animation as a tool of expression. The workshop lasts 4 hours and is intended for children above 8. Each participant can bring their own recyclable materials (bottle caps, jars, bottles, small boxes, fabrics, etc.).

15hs.

Taller Bombas de Semillas a cargo de El Brote Urbano

Las bombas de semillas son utilizadas en la jardinería de guerrilla. El taller propone crearlas para propagar semillas por el planeta y así ayudar a conservar y repoblar la flora autóctona.
Taller, de 1.30 hs. de duración, abierto a todo el público. Se recomienda llevar una caja de cartón de huevos para las bombas de semillas realizadas.

3 p.m.

Seed Bombs Workshop organized by El Brote Urbano

Seed bombs are used in guerrilla gardening. The aim of this workshop is to create them to spread seeds all over the planet in order to help preserve and replant native flora.
The workshop lasts 90 minutes and is open to everyone. We recommend bringing along an empty egg carton to hold the seed bombs.

LUNES 6 DE JUNIO
Monday, June 6

Jornadas FINCA de Soberanía Alimentaria
FINCA Conferences about Food Sovereignty

13hs. a 21hs.
Facultad de Medicina, Universidad de Buenos Aires
Aula Magna - Paraguay 2155, C.A.B.A.

1 p.m. to 9 p.m.
Facultad de Medicina, Universidad de Buenos Aires

(Medical College, University of Buenos Aires)
Aula Magna (Assembly Hall)
Paraguay 2155, City of Buenos Aires

14hs.

Entrevista abierta a Vandana Shiva por Soledad Barruti

Proyección: *Semillas* de **Marcelo Engster** (12.30 min).
Invitados: **Vandana Shiva** (filósofa y escritora india, activista en favor del ecofeminismo, creadora de la Fundación para la Investigación Científica, Tecnológica y Ecológica), **Soledad Barruti** (periodista y escritora, autora de *Malcomidos*).

2 p.m.

Public Interview with Vandana Shiva by Soledad Barruti

Screening: Semillas *(Seeds) by* ***Marcelo Engster*** *(12.30 min).*
Invited lecturers: ***Vandana Shiva*** *(Indian philosopher and writer, ecofeminism activist, founder of the Research Foundation for Science, Technology and Ecology),* ***Soledad Barruti*** *(journalist and writer, author of* Malcomidos *[Misfed]).*

15.45hs.

Mesa Debate "Mujeres, Territorios y Naturaleza. Un análisis desde la perspectiva ecofeminista"

Proyección: *Antolina* de **Miguel Angel Agüero** (7.43 min)
Invitados: **Vandana Shiva** (filósofa y escritora india), **Ana Broccoli** (ingeniera Agrónoma, Magister Scientiae en Agroecología, Docente de Cátedra Libre de Soberanía Alimentaria, FMED - UBA, Seminario Derecho Humano a la Alimentación Adecuada, Facultad de Derecho UBA. Investigadora y Profesora Asociada en la Facultad de Ciencias Agrarias, UNLZ), **Representante de los Pueblos Originarios, Carlos A. Vicente** (farmacéutico, miembro del equipo de GRAIN en América Latina, ganador del Right Livelihood Award, Premio Nobel Alternativo en 2011, integrante del Consejo Editorial de Biodiversidad, Sustento y Culturas, miembro del grupo argentino Acción por la Biodiversidad).
Moderadora: **Silvia Papuccio de Vidal** (doctora en Recursos Naturales, especialista en género, ambiente y alimentación, Fundación ECOSUR y Escuela vocacional de agroecología de la Granja La Verdecita).

El *ecofeminismo* emerge en la década de los años 70' del siglo XX como un nuevo proyecto ético y político que plantea un vínculo entre la opresión de las mujeres y la naturaleza por parte del capitalismo, en tanto sistema económico y social fundado en el androcentrismo. Se expresa en la participación de las mujeres en organizaciones y movimientos sociales a favor de la soberanía alimentaria, la naturaleza y del *buen vivir.* Se propone visibilizar y poner en valor los conocimientos y las experiencias de subsistencia de las mujeres para la construcción de alternativas sustentables centradas en la reproducción de la vida, así como su participación estratégica en los conflictos socioambientales y la defensa de sus territorios.

3:45 p.m.

Panel Discussion "Women, Land and Nature. An Ecofeminist View"

Screening: Antolina *by* ***Miguel Ángel Agüero*** *(7.43 min)*
Invited lecturers: ***Vandana Shiva*** *(Indian philosopher and writer),* ***Ana Broccoli*** *(Agronomist, holds a Master's Degree in Agroecology. Researcher and Associate Professor in the Agricultural Sciences College of the National University of Lomas de Zamora, Professor of the Independent Study Program about Food Sovereignty in the Agricultural Sciences College of the UBA; Professor at the Seminar about the Human Right to Adequate Food, Law School, UBA),* ***a representative from the Native Peoples, Carlos A. Vicente*** *(pharmacist, member of the GRAIN team in Latin America, 2011 Winner of the Right Livelihood Award: Alternative Nobel Prize, member of the Consejo Editorial de Biodiversidad, Sustento y Culturas [Editorial Board of Biodiversity, Sustenance and Cultures], member of the Argentinian group Acción por la Biodiversidad [Action for Biodiversity]).*
Moderator: ***Silvia Papuccio de Vidal*** *(Ph.D. in Natural Resources, specialist in gender, environment and alimentation, Fundación ECOSUR [ECOSUR Foundation] and Escuela vocacional de agroecología de la Granja La Verdecita [Agroecology*

Vocational School of the "La Verdecita" Farm]).
Ecofeminism arises in the 70s, in the 20th century, as a new ethical and political project postulating a link between the oppression of both women and nature by capitalism, understood as a social and economic system rooted in androcentrism. it involves the participation of women in social movements and organizations in favor of food sovereignty, nature and the principle of "well-living". This meeting aims at making visible and valuable the women's knowledge and experience related to subsistence, so as to allow the building of sustainable alternatives centered around the reproduction of life, as well as their strategic participation in socio-environmental conflicts and the defense of their territories.

18hs.

Mesa Debate "Soberanía Alimentaria: la salud frente a la amenaza de los agrotóxicos"

Proyección: *El costo humano de los agrotóxicos* de **Pablo Piovano** (11 min) + *Naturaleza Viva* de **Greenpeace** - Campaña *Comida para la vida* (4.27 min) realizado por **Juan Baldana.**
Invitados: **Vandana Shiva** (filósofa y escritora india), **Marie-Monique Robin** (periodista de investigación, escritora y cineasta francesa), **Damián Verzeñassi** (médico, docente universitario, director del Instituto de Salud Socioambiental de la Facultad de Cs. Médicas - UNR, director de la Carrera de Medicina - UNCAus, miembro de ALAMES y del Movimiento para la Salud de los Pueblos.), **Miryam Gorban** (licenciada en nutrición, Coordinadora General de la Cátedra Libre de Soberanía Alimentaria, FMED - UBA, Escuela de Nutrición, UBA. Presidenta Honoraria de la Comisión Directiva de Médicos del Mundo - AR), **Ana Zabaloy** (ex Directora de La Escuela N°11 José Manuel Estrada de San Antonio de Areco, afectada por las fumigaciones con agroquímicos).
Moderador: **Carlos A. Vicente** (farmacéutico, miembro del equipo de GRAIN en América Latina - ganador del Right Livelihood Award, Premio Nobel Alternativo en 2011 -, integrante del Consejo Editorial de Biodiversidad, Sustento y Culturas, miembro del grupo argentino Acción por la Biodiversidad).

En Argentina el 60 % del territorio cultivable está sembrado con transgénicos y fumigado con millones de litros de glifosato. La Ley de Semillas está en debate, y amenaza los derechos de pequeños productores en relación a la posibilidad de conservar y reproducir sus propias semillas. Las fuerzas de redes de campesinos, médicos, asambleas ambientales y varios actores sociales abrieron el camino hacia la agricultura ecológica demostrando que la soberanía alimentaria es posible.

6 p.m.

Panel Discussion "Food Sovereignty: health threatened by pesticide use"

Screening: The Human Cost of Agrotoxins *by* ***Pablo Piovano*** *(11 min)* + Naturaleza *Viva by* ***Greenpeace*** – Comida para la vida *campaign by* ***Juan Baldana*** *(4.27 min)*
Invited lecturers: ***Vandana Shiva*** *(Indian philosopher and writer);* ***Marie-Monique Robin*** *(French research journalist, writer and filmmaker);* ***Damián Verzeñassi*** *(physician, university professor, director of the Socio-environmental Health Institute in the Medical Sciences School– Rosario National University, director of Medical School – Southern Chaco National University, member of the South American Association of Social Medicine [ALAMES] and of People's Health Movement);* ***Miryam Gorban*** *(B.A. in Nutrition, Chief Coordinator of the Independent Study Program on Food Sovereignty in the Medical University and Nutrition School – UBA, Honorary President of Médicos del Mundo's board of directors – AR);* ***Ana Zabaloy*** *(former director of School N°11 José Manuel Estrada in San Antonio de Areco; she has been harmed by pesticide use).*
Moderator: ***Carlos A. Vicente*** *(pharmacist, member of the GRAIN team in Latin America, 2011 Winner of the Right Livelihood Award: Alternative Nobel Prize, member of the Editorial Board of Biodiversity, Sustenance and Cultures, member of the Argentinian group Action for Biodiversity).*

In Argentina, 60 % of the arable land is planted with GM crops and sprayed with liters and liters of glyphosate herbicides. The 'Ley de Semillas' (seeds law) is up for debate, threatening the rights of small-scale producers to keep, save, exchange and reproduce their own seeds. Now is the time for awareness and action. The forces and networks

of farmers, doctors, environmental meetings, and other social actors have paved the way to ecological agriculture, showing that food sovereignty is possible.

15hs.
El Camarín de las Musas - Mario Bravo 960 - C.A.B.A.

Taller abierto Club Social de Costura

+ Info: clubsocialdecostura@gmail.com o www.facebook.com/clubsocialdecostura

3 p.m.
El Camarín de las Musas
Mario Bravo 960, City of Buenos Aires.

Open workshop Sewing Social Club

+ Info: clubsocialdecostura@gmail.com or www.facebook.com/clubsocialdecostura

MARTES 7 DE JUNIO
Tuesday, June 7

Jornadas FINCA de Soberanía Alimentaria
FINCA Conferences about Food Sovereignty

15hs.
Senado de la Nación Argentina - Salón Azul
Hipólito Yrigoyen 1849 - C.A.B.A.

Exposición de Vandana Shiva y Marie-Monique Robin en reunión con la Comisión de Ambiente y Desarrollo Sustentable del Senado de la Nación Argentina

Comisión presidida por el Senador Fernando Pino Solanas. En esta ocasión, se discutirá el uso de los agrotóxicos y su impacto en el ambiente, los organismos genéticamente modificados y las implicancias del proyecto de Ley de Semillas en Argentina.

3 p.m.
Argentine Senate - Blue Room
Hipólito Yrigoyen 1849 - City of Buenos Aires

Exposition by Vandana Shiva and Marie-Monique Robin in a meeting with the Environment and Sustainable Development Commission of the Argentine Senate

A commission presided by Senator Fernando Pino Solanas. In this occasion, the discussion will focus on the use of agrotoxins and its environmental impact, genetically modified organisms and the consequences of the Seeds Law in Argentina.

19hs.
Xirgu Espacio Untref - Chacabuco 875, C.A.B.A.

Mesa Debate "Soberanía Alimentaria: fuerzas y resistencias frente al modelo de agricultura industrial"

Proyección: *Alerta que alimenta*, serie de cortometrajes de **La Tribu** (28').
Invitados: **Vandana Shiva** (filósofa y escritora india), **Marie-Monique Robin** (periodista de investigación, escritora y cineasta francesa), **Walter Pengue** (Ing. Agrónomo, Dr. Agroecología (UCO, ES), Dir. Prog. Actualización Economía Ecológica (GEPAMA – UBA). Prof. Tit. Ecología (UNGS), Miembro Científico Panel de los Recursos (PNUMA) y Consejo Ejecutivo TEEB Agricultura (PNUMA FAO), **Enrique Viale** (abogado y especialista en Derecho Ambiental-UBA, fundador de la Asociación Argentina de Abogados Ambientalistas, miembro del Tribunal Ético por los Derechos de la Naturaleza y la Madre Tierra y del Earth Law Alliance), **Maristella Svampa** (socióloga, escritora e investigadora, investigadora principal del Conicet y prof. titular de la Universidad Nacional de La Plata, miembro del colectivo Plataforma 2012), **representante del Movimiento Campesino de Santiago del Estero-MOCASE.**
Moderador: **Guillaume Boccara** (licenciado en Economía por la Universidad de Paris Dauphine, doctor en Antropología por la École des Hautes Études en Sciences Sociales de París, investigador del CNRS - CERMA/EHESS, Director del Centro Franco Argentino de Altos Estudios).

El derecho de los pueblos al acceso a alimentos sanos, que respeten su cultura y que sean producidos de forma sustentable y ecológica, responde a los principios de la Soberanía Alimentaria. Sin embargo, las dificultades de muchos pueblos de América Latina para decidir y acceder a su propio sistema de alimentación y producción dan cuenta de una realidad desigual. Se abordará la problemática de la Soberanía Alimentaria analizando las luchas y fuerzas que han surgido como resistencia al modelo imperante.

7 p.m.
Xirgu Espacio Untref
Chacabuco 875, City of Buenos Aires

Panel Discussion "Food Sovereignty: force and resistance against the industrial agricultural model"

Screening: Alerta que alimenta *(Feeding Alert), series of shorts from the* ***La Tribu group*** *(28 min). Invited lecturers:* ***Vandana Shiva*** *(Indian philosopher and writer),* ***Marie-Monique Robin*** *(French research journalist, writer and filmmaker),* ***Walter Pengue*** *(Agronomist, PhD in Agroecology [UCO, ES], Dir. Prog. Ecological Economics Training Course [GEPAMA – UBA]. Full Prof. Ecology [UNGS], Scientific Member of Panel of Resources [PNUMA] and TEEB Agriculture Advisory Board [PNUMA FAO]),* ***Enrique Viale*** *(lawyer and Environmental Law specialist - UBA University, founder of the Asociación Argentina de Abogados Ambientalistas, member of the Ethics Tribunal for the Rights of Nature and Mother Earth and of Earth Law Alliance),* ***Maristella Svampa*** *(sociologist, writer and researcher, main researcher for National Scientific and Technical Research Council [CONICET] and Full Prof. of the Nat. Uni. of La Plata, member of the collective Plataforma 2012), a representative from the* ***Farmers Movement in Santiago del Estero (MOCASE).***
Moderator: ***Guillaume Boccara*** *(holds an Economics degree from the Paris Dauphine University, Ph.D. in Anthropology from the École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris, researcher for the CNRS - CERMA/EHESS, Director of the Centro Franco Argentino de Altos Estudios).*

The peoples' right of access to healthy food that respects their culture, and undergoes a sustainable and ecological production, meets the food sovereignty principles. However, many Latin American peoples' difficulty to decide and agree on their own feeding and production system shows an uneven reality. The meeting will address Food Sovereignty issues, analyzing the struggles and powers that have arisen to resist the prevailing model.

MIÉRCOLES 8 DE JUNIO
Wednesday, June 8

Encuentro entre Vandana Shiva, Marie-Monique Robin y organizaciones socioambientales por una plataforma de acción entorno a la Ley de Semillas y la Soberanía Alimentaria

Participantes: organizaciones colaboradoras del FINCA, periodistas y activistas.

Meeting between Vandana Shiva, Marie-Monique Robin and socio-environmental organizations to develop an action platform regarding the seeds law and Food Sovereignty.

Participants: FINCA's collaborating organizations, reporters, and activists.

[FINCA]
3.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE AMBIENTAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DERECHOS HUMANOS

imd.org.ar/festival

Comprometé tu mirada con un cine para la transformación social

/FestivalDerHumALC @DerHumALC

ORGANIZA

IMD Instituto Multimedia DerHumALC

MECENAZGO CULTURAL

Buenos Aires Ciudad